

Bautzener Botende

DIE ANZEIGENZEITUNG IM LANDKREIS BAUTZEN



Holm & Lück:
Comeback nach
Zwangspause

Seite 6



Kicker-Knirps aus
Wurschen träumt von
Profi-Karriere

Seite 9

Ausgabe Nr. 10 für

BAUTZEN

22. Jahrgang

2. Juni 2012

Erdbeeren

Pflücken Sie selbst oder nutzen Sie unseren Service der frisch gepflückten Korbware

Öffnungszeiten:
Täglich von 6 bis 19 Uhr

Familie Ch. Bock
Lehngut Kaschwitz
01920 Kaschwitz
Telefon 0171 3149800
& 035796 94207

Ihr gutes Recht!

PARTYKA & ZAVADIL

RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht	Unterhaltsrecht
Arbeitsrecht	Strafrecht
Familienrecht	Verkehrsrecht
Verwaltungsrecht	Vertragsrecht

Heringstraße 3, 02625 Bautzen
(Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870

Reiner Grünberg, Michael Hebestreit
Die Welt der Digidags

Matthias Friske
**Die Geschichte des »Mosaik«
von Hannes Hegen**

Mark Lehmsstedt
Die geheime Geschichte der Digidags

Tel. 03591
529380

Bauarbeiten am Kornmarkt beginnen

Sie benötigen Heizöl oder Schmierstoffe?

Mineralöl Neumann
Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

☎ 03586 / 702743
☎ 0800 / 0301674 (gebührenfrei aus dem deutschen Festnetz)

Bei uns sind Sie immer in guten Händen

Läden, Bistros, Wohnungen und Büros sollen im Neubau Platz finden

Bautzen. (M.G.) In der vergangenen Woche stellte die Stadt Bautzen ihren Bebauungsplan des Hochhausstandortes am Kornmarkt vor. Auf dem 5100 qm großen Areal soll ein etwa 5500 qm großer Gebäudekomplex entstehen. Circa die Hälfte davon ist bisher von der Lebensmittelkette Edeka, vier weiteren Läden und einem Bistro reserviert. Auf 1200 qm sollen 16, teilweise rollstuhlgerechte, Wohnungen entstehen. Der Rest werde an Büros vermietet, teilte die Stadtverwaltung mit. In der Tiefgarage sind 122 Stellplätze für Mieter und Kun-



Foto: Stadtverwaltung Bautzen

Modell für den Neubau Kornmarkt in Bautzen

den geplant. Die Zufahrt für Lieferfahrzeuge, Besucher und Bewohner soll aus Richtung Rosenstraße erfolgen. Zahlreiche Details seien nach Auskunft der Verantwortlichen aber noch zu klären. Schon am 4. Juni beginnt die Baufeldfreimachung. Baubeginn soll im Herbst dieses Jahres sein.

Wir sorgen für wohlige Wärme. Ohne Lieferpauschale!

**HEIZÖL
HOLZPELLETS**

KAMINALKOHOL

Wir beraten Sie gern!
Kostenlos anrufen:
0800 40 40 300
nur aus dem Festnetz

Partner im **AWA** Mineralölverbund
Am Bahnhof 27 - 02708 Löbau/Kittlitz

Folienwochen!

Scheiben-Doktor
Bautzen GmbH

Scheiben-Doktor Bautzen GmbH · Zeppelinstraße 4 · 02625 Bautzen · Telefon: 03591 - 270 20 20

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Schrottsammlung

Vom 14. bis 16. Juni ruft die Mittelschule Wilthen zur großen Schrottsammlung auf. Dazu steht ein Container an der Mittelschule bereit. Größere Mengen können unter Angabe der Mittelschule und Namen & Klasse des Schülers direkt bei der Firma Berger Recycling in Ebendorfel (Gewerbepark 5) abgegeben werden.

Urteil

Deutschland darf gefährliche Straftäter aus anderen EU-Ländern ausweisen, auch wenn sie bereits lange hier leben. Das entschied der Europäische Gerichtshof in Luxemburg. (Az.: C-348/09)

Zusammenarbeit

Am 16. Mai eröffnete Sachsens Ministerpräsident Tillich in Breslau ein Verbindungsbüro für die wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen Sachsen und Schlesien.

Sozialbetrug

Laut Tageszeitung „Welt“ verliert Deutschland jährlich über 300 Millionen Euro an ausländische Sozialbetrüger. Beispiele haben gezeigt, wonach ausländische Sozialempfänger in ihren Heimatländern über große Vermögenswerte besitzen. Deutschland geht aus politischen Gründen diesen Betrugsfällen nicht nach.

UMFRAGE

Wollen Sie, dass die EU die 1-, 2- und 5-Cent-Münzen abschafft?

ja / nein

www.bautzenerbote.de

Lesen Sie auch auf
www.bautzenerbote.de

Fundsachen unter dem Hammer

Fahrräder, Handys und Kleingegenstände warten auf neue Besitzer

Bautzen. (M.G.) Das Fundbüro der Stadt Bautzen lädt am Dienstag, dem 5. Juni 2012, ab 16.30 Uhr, wieder zu einer öffentlichen Versteigerung von Fundsachen ein. Zur aktuellen Auktion kommen 15 Damenfahrräder, 15 Herrenfahrräder, verschiedene Handys und diverse Kleingegenstände im Foyer des Rathauses unter den Hammer. Die Besichtigung der Gegenstände kann ab 15.30 Uhr erfolgen. Empfangsberechtigte werden aufgefordert, ihre Rechte zu den genannten Fundsachen bis zum 1. Juni 2012 im Ordnungsamt/Fundbüro, Innere Lauenstraße 1, während der üblichen Öffnungszeiten anzumelden. Teilnehmen an der Versteigerung kann, wer voll geschäftsfähig ist

oder wer die Einwilligung seines gesetzlichen Vertreters zur Teilnahme am Bieten vorlegen kann. Bei

Letzteren muss die Höhe des Gebotes festgelegt sein. Die ersteigerten Sachen werden sofort gegen Bar-

geld und unter Vorlage des Personalausweises abgegeben.



Am 5. Juni kommen im Bautzner Fundbüro Fahrräder und Handys unter den Hammer.

Gesundbrunnen feiert 35 Jahre Stadtteil und Kinderfest



Besucher erwarten Grillmeisterschaften und Live-Musik

Bautzen. (M.G.) Im Stadtteil Gesundbrunnen wird am **ersten Juni-Wochen-**

ende zu zwei großen Festen eingeladen. Am Sonntag, dem 2. Juni 2012,

von 10.00 bis 21.30 Uhr, wird auf dem Platz der Völkerfreundschaft und in der Wilhelm-Ostwald-Straße das traditionelle Gesundbrunnenfest gefeiert. Im Mittelpunkt der Veranstaltung steht in diesem Jahr das 35-jährige Bestehen des Stadtteils.

Der Verein Frei(e) Zeit Aktiv e.V., in dem sich zahlreiche Akteure des Stadtteils organisieren, feiert zudem sein einjähriges Jubiläum. Zu den Höhepunkten zählen eine Auto- und Motorradmeile sowie die zweite Auflage der Bautzener Grillmeisterschaften. Für Kinderspaß sorgen Spielmobil, Karussell und Minibühnenshows. Für die Erwachsenen wird es eine Zumba-Darbietung, Live-Musik und die Vorstellung des Bautzemann Gedecks

geben. Am Sonntag, dem 3. Juni 2012, von 10.00 bis 18.00 Uhr, laden die Bautzener Stadträte gemeinsam mit dem Verein Frei(e) Zeit Aktiv und dem AWO-Jugendhaus Max zum Bautzener Kinderfest rund um das offene Jugendhaus Max ein.

Den Startschuss gibt um 10.00 Uhr die Gödäer Feuerwehrkapelle, die den Stadtteil musikalisch weckt. Den ganzen Tag wird es vielfältige Angebote für Kinder und ihre Eltern geben. So sind ab 13.00 Uhr Kutschfahrten und Ponyreiten geplant.

Um 15.00 Uhr erfolgt der Start des 3. Bautzener Seifenkistenrennens in der Max-Planck-Straße. Das Kinderfest endet um 17.50 Uhr mit dem Abendgruß der Puppenspieler.



Foto: bautzen.de

In Gesundbrunnen wird am Wochenende Kinder- und Stadtteilfest gefeiert.

Weniger Verkehrsunfälle im Landkreis Bautzen

Zahl der verletzten und getöteten Personen ist allerdings gestiegen



Foto: dmd/Archiw

Zahl der Autounfälle ging im Landkreis Bautzen zurück.

Bautzen. (M.G.) Die Verkehrsunfallkommission des Landkreises Bautzen (VUK) hat in ihrer jährlichen Beratung am 2. Mai 2012 das Verkehrsunfallgeschehen des Jahres 2011 im Landkreis ausgewertet. Die Zahl der Unfälle verringerte sich demnach von 2010 zu 2011 um 12% auf 8.364. Bei den Unfallfolgen setzt sich der positive Trend der letzten Jahre jedoch nicht

fort. Die Zahlen der verletzten und getöteten Personen sind wieder angestiegen.

Hauptunfallursachen

Fehlender Abstand bzw. Unaufmerksamkeit gegenüber vorausfahrenden Fahrzeugen (Auffahrunfälle) waren mit 36% die mit weitem Abstand häufigste Unfallursache. Danach folgten Fehler beim Rückwärtsfahren und Wenden,

Nichtbeachtung der Vorfahrt und unangepasste Geschwindigkeit. Die Zahl der Unfälle unter Alkoholeinfluss stieg um 36 auf insgesamt 217 an.

Wildunfälle

1.437 Wildunfälle wurden polizeilich registriert. Das sind 207 Unfälle weniger als im Vorjahr und 17,2% des Gesamtunfallgeschehens des Landkreises

Bautzen. Dabei wurden 6 Personen schwer und 5 leicht verletzt. Die meisten Wildunfälle wurden in den Monaten April, November und Dezember gezählt. Bei Dunkelheit ereigneten sich 1.169 Wildunfälle, bei Tageslicht dagegen nur 268.

Wochentage

Spitzenreiter war der Freitag (17,5%), gefolgt von Donnerstag (17,0%) und Montag (16,2%). Statistisch am sichersten fuhr man am Sonntag (7,2 %).

Kinder

Bei Verkehrsunfällen mit Beteiligung schulpflichtiger Kinder ist leider ein weiterer Anstieg zu verzeichnen. Mit 18 Unfällen mehr als im Vorjahr erhöht sich die Gesamtzahl auf 73. Bedauerlicherweise fanden dabei 2 Kinder den Tod, 16 wurden schwer und 49 leicht verletzt. 48% der Unfälle wurden von den Kindern verursacht.

Bautzen lädt zum 3. Unternehmerinnen-Tag ein

50 Frauen wollen ihre Firmen vorstellen – Auch Männer sind willkommen

Bautzen. (M.G.) Zum 3. Unternehmerinnen-Tag mit Verkaufsmesse sind alle interessierten Frauen und Männer am **25. Juni 2012** von 10.00 bis 17.00 Uhr in eingeladen. An diesem Tag stellen sich 50 Unternehmerinnen aus der Region vor, von denen rund die Hälfte aus der Stadt Bautzen kommt. So sind neben vielen anderen eine Natur-

heilpraxis, eine Autovermietung, eine Töpferei, ein Garten- und Landschaftsbaubüro, eine Schneiderei, eine Galerie, ein Bioladen, ein Figurstudio, ein Textilveredlungsunternehmen und andere interessante frauengeführte Unternehmen vertreten.

Neben der Möglichkeit, die Unternehmerinnen der Region kennen zu lernen, ist ein interessantes Programm zu erleben. Nach der Eröffnung um 10 Uhr werden Vorträge zum Thema Wellness und Gesundheit geboten, die auch für interessierte Besucherinnen offen sind. Ein Podiumsgespräch mit erfolgreichen Unternehmerinnen aus der Oberlausitz und eine Modenschau eines Sporthauses und Sportlerinnen und Sportlern des MSV Bautzen 04 sind die High-



Foto: dpa/Brandst/Deutschlandfunk

Bautzen lädt Unternehmerinnen zum Erfahrungsaustausch ein.

lights des Nachmittages. Gegen 17 Uhr ist das Ende der Messe geplant.

Organisiert wird der Unternehmerinnen-Tag von der Industrie- und Handelskammer sowie der Handwerkskammer Dresden, der Kreishandwerkerschaft Bautzen, den Städten Bautzen, Hoyerswerda, Kamenz und dem Landkreis Bautzen. Der Eintritt ist frei und

Anmeldungen sind nicht erforderlich. Interessierte können gern jederzeit am 25. Juni 2012 zwischen 10 Uhr und 17 Uhr in das BEST WESTERN PLUS Hotel Bautzen, Wendischer Graben 20 kommen.

Das Organisationsteam freut sich auf Ihren Besuch und hofft auf einen interessanten Tag und ein erfolgreiches Ereignis für alle.

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Fusion

Die beiden Zweckverbände Oberlausitz-Niederschlesien (ZVON) und der Verkehrsverbund Oberelbe (VVO) werden 2013 fusionieren.

Hoyerswerda

Am 22. Mai feierte das Stadtmuseum Hoyerswerda das 80-jährige Bestehen. Seit der Gründung des Museums wurden hier 1,35 Millionen Besucher gezählt.

Verkauf

Die Stadt Hoyerswerda verkauft ca. 3.075 m² Land an das Diakonische Werk Hoyerswerda für 210.000 Euro.

Sanierung

Die Versorgungs GmbH Königswartha sanierte für ca. 50.000 Euro das Waldbad Niesendorf.

Reisepass

Ab dem 26. Juni 2012 sind Kindereinträge im Reisepass der Eltern ungültig und berechtigen das Kind nicht mehr zum Grenzübertritt. Das Bundesinnenministerium empfiehlt rechtzeitig neue Reisedokumente für die Kinder bei der zuständigen Passbehörde zu beantragen.

Jahresverlust

Die Gemeinde Königswartha (er)wirtschaftete 2011 einen Jahresverlust von fast 43.000 Euro.

Warnstufe 4

Aufgrund des Wetters hat der Landkreis Görlitz die höchste Waldbrandwarnstufe (4) ausgerufen.

Zahl der Woche

4.128

Einwohner versorgt durchschnittlich eine Apotheke in Sachsen.

INFO

IHK Dresden,
Geschäftsstelle Kamenz,
Susann Cerny,
Telefon 03578 374112,
cerny.susann@
dresden.ihk.de

Stadtverwaltung Bautzen
Gleichstellungsbeauftragte
Andrea Spee-Keller,
Telefon 03591 534-290;
andrea.spee-keller@
bautzen.de

Bautzner verwirklicht in Österreich seinen Lebenstraum



Michael Juros verließ seine Heimat, um im Burgenland Wein anzubauen

Bautzen/Rust. (M.G.)

Manchmal muss man seine Heimat verlassen, um der eigenen Profession nachgehen zu können. So war es auch bei Michael Juros. Der 45-Jährige verließ nach vier Jahrzehnten seine Heimatstadt Bautzen, um im österreichischen Rust am Neusiedler See den eigenen Wein anzubauen. Alles, was er dafür wissen musste, hat sich der gelernte Bergmann in jahrelanger Arbeit mit und für den Wein selbst angeeignet. Seit 1993 schlägt das Herz des Bautzners für den Rebensaft. Da hat er begonnen, als Handelsvertreter zu arbeiten. „Der Job hatte mit dem Klischee des Weinvertreters, der von Haus zu Haus tingelt und versucht, so viele Flaschen wie möglich loszuwerden, nichts zu tun“, betont Michael Juros. „Ich habe nur mit erstklassigen Häusern zusammengearbeitet und kam so nach und nach selbst auf den Geschmack.“

Mit den Trauben, die am Weinstock seiner Schwiegereltern hängen, machte er seine ersten Gehversuche als Winzer. Das klappte gut und spornte an. Während einer Ausbildung zum Restaurantfachmann tauchte Michael Juros noch weiter in die Welt des Weins ein. 1997 eröffnete er dann seine eigene Weinhandlung, die er bis 2006 betrieb. Nebenher fing er an, mehrere



Michael Juros kommt mehrmals im Jahr in seine alte Heimat Bautzen, um seinen Wein zu verkaufen - so wie hier beim Bautzner Frühling.

jahrhundertealter Rebhänge in Bautzen zu bewirtschaften. Die Weinhandlung brachte zwar nicht den erhofften wirtschaftlichen Erfolg, verhalf Juros aber zu allerhand Kontakten in die österreichische Wein-Szene – vor allem zur Winzerhochburg in Rust. Dadurch reifte in ihm der Entschluss, Bautzen zu verlassen und in die kleinste Stadt Österreichs zu zie-

hen. „In Bautzen ist Wein nur Nebensache. In der Gegend um Rust leben die Menschen davon“, erklärt er seinen Entschluss, dort sein Glück als Weinbauer zu suchen.

Doch auch in Österreich wollte er sich nicht nur auf seine bisherigen Erfahrungen verlassen. Deshalb machte Juros eine Ausbildung an der Weinbauschule in Krenz und arbeitete parallel dazu auf einem renommiertem Weingut in der Wachau. Bald fing er auch in Österreich an, eigene Weinberge zu bewirtschaften. Inzwischen bearbeitet Michael Juros fünf Hektar und baut 14 verschiedene Rebsorten an. Mit der Gründung eines eigenen Weinguts erfüllte sich Michael Juros einen lang gehegten Wunsch. Im vergangenen Jahr produzierte sein Unternehmen etwa 13.000 Liter.

Seiner alten Heimat Bautzen ist Juros trotzdem treu



Die Weinberge der österreichischen Stadt Rust, in der Michael Juros inzwischen lebt.



Zur Bewirtschaftung seiner Weinberge muss Michael Juros auch mal auf den Traktor steigen.

Wir suchen Ihre Geschichte!

Unser Weinbauer Michael Juros ist sicher nicht der einzige Bautzner, der seiner Heimatstadt den Rücken gekehrt hat, um anderswo beruflich durchzustarten. Kennen Sie jemanden, der eine ähnliche Geschichte zu erzählen hat? Oder vielleicht sind ja gerade Sie nach Bautzen gezogen, um hier Ihr Glück zu finden. Schreiben Sie uns Ihre Geschichte an die: Lausitzer Verlagsanstalt, Bautzener Bote, Kurt-Pchalek-Str. 8, 02625 Bautzen. Oder per Mail an: redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de

geblieben. Mehrmals im Jahr kommt er her und verkauft seine Weine auf dem Wochenmarkt auf Stadtfesten der Region. Obwohl es noch eine Weile dauern wird, ehe seine Familie allein vom Ertrag des Weinguts leben kann, hat er seine Entscheidung, nach Österreich zu gehen, nun bereut. „Ich habe mir damit einen Traum erfüllt und bin glücklich!“

Häschen in der Grube

VIER PFOTEN rät: Nicht jedes Hasenbaby braucht Hilfe



Dieses Hasenbaby wurde in der Wildtierstation Hamburg abgegeben.

Hamburg. (M.G.) Nicht selten entdecken Spaziergänger junge Feldhasen am Wegesrand oder auf einer Wiese. Geduckt sitzen die kleinen Fellnasen mit aufgerissenen Augen auf einem Fleck und erwecken den Eindruck, in Not zu sein. „Doch Vorsicht, nicht jeder Feldhase braucht Hilfe“, warnt die Tierschutzorganisation VIER PFOTEN. Denn in den meisten Fällen sei die Mutter nicht weit von ihren Jungen entfernt. „Interessant ist, dass die meisten Junghasen in menschliche Pflege kommen, weil sie von Hauskatzen mit nach Hause gebracht werden“;

erklärt Christian Erdmann, Leiter der Wildtierstation Hamburg, die von VIER PFOTEN seit Anfang 2010 unterstützt wird. In der Wildtierstation Hamburg wurden seit Anfang 2012 schon 20 Hasenbabys abgegeben. Zurzeit befindet sich ein kleiner Hase in der Station (s. Foto), der in Hamburg-Blankenese auf der Straße neben seiner überfahrenen Mutter saß. Er wird vom Team der Wildtierstation vier Mal täglich bzw. nachts gefüttert. Erdmann empfiehlt, ein unverletztes Hasenkind unbedingt an den Ausflugsort der Katze zurückzubringen, damit die Mutter ihr Junges

nicht vergebens sucht und weiter aufziehen kann. Für den Transport eignet sich am besten ein mit Küchenpapier ausgelegter Pappkarton. Von Käfigen rät der Experte dringend ab. Beim Versuch ins Freie zu gelangen, könnten sich die Tiere am Gitter die Zähne abbrechen. Bis es wieder in die Natur geht, empfiehlt sich ein dunkler und ruhiger Platz. Sollte ein Häschen verletzt sein, ist es notwendig, umgehend einen Tierarzt oder die Wildtierstation aufzusuchen. Hier ist der Findling in fachkundigen Händen und kann auf seine Auswanderung im Spätsom-



Gefundene Hasenbabys transportiert man am Besten in einem Pappkarton mit Küchenpapier

mer gut vorbereitet werden. Ganz wichtig sei aber auch, dass das Häschen nicht gefüttert werde, betont Christian Erdmann. Wer dem Tier dennoch etwas zum Knabbern geben möchte, sollte ein paar Kräuter wie Gänseblümchen, Löwenzahn und Spitzwegerich oder Gras pflücken. Von

herkömmlicher Milch ist abzuraten, weil die kleinen Hasen spezielle Aufzuchtmilch benötigen. Auch zusätzliche Wärme, wie etwa mit einer Rotlichtlampe, sei absolut nicht notwendig, so der Experte. Die Tiere haben ein dickes Fell, das sie optimal vor Kälte schützt.



Hasenbabys benötigen spezielle Aufzuchtmilch

LANDSKRON WEIZEN STEHT UNTER NATURSTROM
MIT DEM GENUSS DIESER BIERES UNTERSTÜTZEN SIE DIE ENERGIEWENDE.

Weizenbier von Landskron wird mit reinem Naturstrom gebraut. Das formuliert Landskron Chef, Katrin Bartsch (rechts im Bild), so: „Unser Hefeweizen ist die schönste Form von Öko-Strom.“ Und Matthias Block (links), Vorstandsvorsitzender der Stadtwerke Görlitz AG (SWG), propagiert: „Wer dieses Bier trinkt unterstützt unsere Energiewende.“

Im Landskron Weizen stecken 90 Prozent Görlitzer Stadtwerke mit drin. Denn die SWG liefern das Brauwasser und den Strom. Für die Herstellung dieser Biersorte bezieht die Brau-Manufaktur ausschließlich ProNatur Strom, ein nur aus regenerativen Quellen erzeugtes Stromprodukt der Stadtwerke. Sichtbar wird die intensive Verbundenheit mit einem von Juni bis August auf der Homepage der Stadtwerke laufenden Gewinnspiel.

www.stadtwerke-goerlitz.de

**Jun-August
GEWINNSPIEL
E-BIKE**
 im Wert von
2.500 €
 und weitere tolle Preise
www.stadtwerke-goerlitz.de

BRAUFEST
 8.-10. JUNI
 klar & bunt

Freitag: Jolly Jumper + Aftershow-Party
 Samstag: Live-Musik + Feuerwerk
 Sonntag: MerQuiry - Queen-Cover

Fussball
 Live-Übertragung

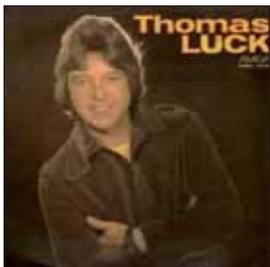
Die private BRAU-MANUFAKTUR
 Bier aus Görlitz
www.landskron.de

vom TÜV bestätigt

Andreas Holm und Thomas Lück im Doppel-Interview:

„So haben wir uns nach jahrelanger Zwangspause wieder aufgerappelt“

(M.G.) Andreas Holm und Thomas Lück gehören zu den bekanntesten Schlagerstars der ehemaligen DDR. Auch heute sind sie noch auf vielen Bühnen unterwegs und erfreuen alte und neue Fans mit ihren Liedern. Wieviele Veranstaltungen so im Jahr zusammenkommen, wie dicke ihre Freundschaft ist und welche Erfahrungen beide nach der Wende machen mussten, haben sie dem **Scuzzener Boten** erzählt.



Thomas Lück in ganz jungen Jahren

Was gibt es über aktuelle Projekte zu berichten? Sie sind beide beruflich oft zusammen unterwegs.

Holm: Ja, wir touren auch in diesem Jahr wieder durch alle Gebiete der Ex-DDR. Ich arbeite an neuen, witzigen Songs für uns beide und ansonsten lassen wir „Überraschendes“ einfach auf uns zu kommen.

Lück: Wir sind Solo-Sänger, stehen aber seit 1969 auch gemeinsam auf der Bühne und das sollte auch so bleiben. Privat macht jeder seins und das funktioniert auch gut.

Wie sieht so ein musikalisches Programm aus? Sind es eher die Hits von damals, die das Publikum begeistern oder gibt es vor allem Songs aus den letzten Jahren?

Holm: Ich denke, da ist uns eine gute Mischung gelungen. Wir haben viel Spass auf der Bühne, der sich auf unser Publikum überträgt. Die neuen Songs sind aus dem Leben gegriffen und amüsieren die Menschen, zum Beispiel das Lied „Wir sind alle nicht ganz dicht“. Unsere „alten“ Hits, kommen natürlich auch nicht zu kurz. „Varadero“, „Wo kommt der Schnee auf dem Kilimandscharo her“ oder „Siebenmal Morgen-

rot“ und „Ich koche für mein Leben gern“, gehören selbstverständlich in unser aktuelles Programm.

Lück: Wir haben die alten Titel neu produziert und interpretieren sie im modernen Gewand.

Sie sind beide als Solo-Sänger bekannt geworden, haben aber mittlerweile einen gemeinsamen Internetauftritt (Holm-Lueck.de). Heißt das, dass Sie privat so richtig dicke Freunde sind?

Holm: Als „dicke Freunde“ kann man uns heute zwar nicht mehr bezeichnen, aber wir arbeiten seit über 40 Jahren auf kollegialer Ebene freundschaftlich zusammen. Das soll uns erst mal einer nachmachen.

Man hat Sie schon früher zusammen auf der Bühne gesehen. Toll, dass Sie dieser Tradition treu geblieben sind.

Holm: Ja, obwohl jeder seine solistischen Wege gegangen ist, sind wir parallel dazu seit 1969 schon gemeinsam auf Tour. Nach einer siebenjährigen Pause nach der Wende haben wir das fortgesetzt und ich habe begonnen, für Thomas und für mich Duette zu schreiben, die stark in Richtung „Spasabteilung“ gingen. Mit Titeln wie: „Was woll'n wir in Hollywood“, „Die Süße auf der Palme“ oder „Baby mach lieber die Lichter aus, so tauf frisch sehn wir nicht mehr aus“, konnten wir uns nicht nur selbst auf den Arm nehmen, sondern auch wieder Erfolge im Fernsehen und im Radio verbuchen.

Wieviele Auftritte bestreiten Sie so im Jahr?

Lück: Ungefähr 50-60 Ver-

anstaltungen.

Oft sind Künstler aus der Ex-DDR vor allem dem Publikum aus „dem Osten“ bekannt. Wie ist die Verteilung von Ost- und West-Fans bei Ihnen?

Lück: So gut wie nur „EX-DDR“ Publikum.

Holm: Die Zahl der Fans aus dem Westen würde ich als sehr überschaubar bezeichnen. Unser Publikum, das sind hauptsächlich die Menschen aus dem Gebiet der ehemaligen DDR.

Für viele Künstler aus der damaligen DDR sind die Angebote nach der Wende ausgeblieben. Wie haben Sie und Thomas Lück diese Zeit erlebt?

Lück: Es war schwer. Wie viele andere musste auch ich mich nach anderen Möglichkeiten umsehen. Es war traurig. Holm: Unsere Ansprechpartner für Veranstaltungen, wie zum Beispiel Kulturhäuser, wurden meist dicht gemacht. Die alten Künstleragenturen ebenfalls. So genannte „Betriebskulturveranstaltungen“ gab es kaum noch. Somit haben wir uns entschlossen in „Zwangsrente zu gehen. Erst nach sieben Jahren Pause haben wir wieder ganz neu angefangen.

Die Euphorie war bei vielen Menschen damals groß. Dass sich auch die negativen Seiten mit Arbeitslosigkeit und Existenzangst bald zeigen, haben viele damals nicht erwartet. Waren Sie selbst auch so euphorisch?

Lück: Ich war nicht euphorisch, ich kannte den Westen schon, dachte aber nicht, dass es so schlimm



Andreas Holm und Thomas Lück bei einem Auftritt in Wismar

werden sollte. Bin aber wieder aufgestanden und habe gekämpft.

Holm: Bei aller Begeisterung darüber, dass Deutsche nicht mehr von Deutschen getrennt wurden, Familien wieder vereint waren, ahnte ich schon, dass es zu großen Umbrüchen kommen würde.

Wie haben Sie und Ihre Kollegen die Wende erlebt? Ich könnte mir vorstellen, dass es bis 1991, als das DDR-TV abgeschaltet wurde, bei vielen noch recht gut lief. Aber spätestens mit dem Ende des DDR-Fernsehens musste jeder selbst sehen, wo er bleibt.

Holm: Ja, wir haben noch eine Veranstaltung für „Westgeld“ gemacht, dann blieben die Angebote aus, denn jetzt wurde auch der Ostteil Deutschlands zur internationalen Bühne. Das Bedürfnis der Menschen war groß, die internationalen und die westdeutschen Stars mal hautnah zu erleben. Da waren wir erstmal abgemeldet. **Herr Holm, Sie erzählten mal bei einer TV-Sendung, dass Sie im Imbiss-Stand ihrer Frau gearbeitet haben und dort gleich in den ersten Tagen überfallen worden sind.**

Holm: Ja, es waren zwar nicht meine ersten Erfahrungen mit dem Westen, aber es waren die „eindringlichsten“. Wenn dir jemand eine Pistole an den

Kopf hält, dann ist es aus mit lustig. Ich war eben auf besondere Weise im „Wilden Westen“ angekommen. **Viele Menschen, die in der DDR gelebt haben, erinnern sich gern an die Zeit zurück, werden aber von Leuten und vor allem Medien „aus dem Westen“ oft dafür kritisiert. Wie blicken Sie auf Ihr Leben und Ihre Karriere damals zurück?**

Lück: Ich habe meinen Beruf als Sänger richtig erlernt und habe damit bis heute viel Erfolg. Ich stehe also seit 1964 auf der Bühne und das können ja nicht sehr viele Künstler im „Westen“ nachmachen. Es gab ja nicht nur Heesters sondern viele Eintagsfliegen im Westen.

Holm: Ich konnte mich nicht beklagen. Mein Leben verlief recht gradlinig. In Vaters Frisiersalon gelernt, dort meine jetzige Frau kennengelernt, später den Meister gemacht, parallel dazu eine tolle Gesangskarriere aufgebaut ... Und ich durfte bis heute mein „Hobby“ als Beruf ausüben. Was will man mehr?! Unabhängig von den politischen Gegebenheiten und den damit verbundenen Lebensumständen, haben die meisten Menschen im Land ein ganz „normales“ Leben gelebt. Sie haben sich verliebt, sie haben gearbeitet, sie hatten Spass mit ihren Freunden und haben sich mit allem anderen ir-



Andreas Holm auf einem Plattencover aus den 70er Jahren

gendwie arrangiert. Und auf eben dieses Leben blicken viele, mit Recht, positiv zurück. Für Menschen, die ein anderes Weltbild hatten, die die DDR verlassen wollten, war das Leben, um es vorsichtig auszudrücken, recht unerfreulich. Rückblickend können sicher viele Menschen eine Menge Positives in ihrem

Leben in der damaligen DDR entdecken, aber die DDR wiederhaben wollen wohl die wenigsten.

Sind sie, außer mit Thomas Lück, noch mit anderen TV-Gesichtern befreundet?

Holm: Ja, mit Hartmut Schulze Gerlach, den die meisten vor allem als Mucken kennen, war und bin ich noch immer befreundet. Leider hat er seine Lebensmitte an die Ostsee verlegt und spontan e Treffen, so wie früher, sind somit in den Hintergrund gerückt. Kontakte zu vie-

len anderen „Ost-TV Gesichtern“ ergeben sich zur Freude aller Beteiligten, auch noch ab und zu.

Lück: Zu Frank Schöbel habe ich ein gutes Verhältnis, oder Michael Hansen, Hans Jürgen Beyer.

Sender mit starkem Bezug zum Osten Deutschlands, wie der MDR, scheinen gerade im Verjüngungswahn zu sein und ersetzen liebgewordene Sendungen durch neue, samt dazugehörigem Personal. Wie finden Sie das?

Holm: Ja, das kann ich zumindest mit den Worten „sehr erstaunlich“ kommentieren. Die Menschen werden immer älter, aber als TV Publikum werden sie scheinbar völlig vergessen. Irrsinn.

Lück: Wenn der MDR denkt, junges Publikum zu gewinnen, kann ich dem Sender nur alles Gute wün-

schen.

Sie wirken immer gut ge-launt. Haben Sie einen Tipp, wie man sich trotz Rückschlägen und Ärger im Alltag die gute Laune bewahren kann?

Holm: Sich selbst nicht zu ernst nehmen, allem das Positive abgewinnen, dann klappt's schon.

Lück: In unserem Beruf muss man immer positiv denken und auf der Bühne ein freundliches Gesicht machen. Weinen kann man in der Garderobe.

Das Interview führte Manja Greß.



Andreas Holm, 2009

Welchen Ost-Star hätten Sie gern mal?

Was machen die Stars aus der ehemaligen DDR heute? Seit einigen Wochen sprechen die TV-Liebhaber von einst im Bautzener Boten über ihr Leben vor und nach der Wende. An wen denken Sie, liebe Leser, gern zurück? Gern fragen wir von der Redaktion auch bei Ihrem Fernsehliebling nach, wie sein Leben all die Jahre so verlaufen ist. Außerdem interessieren uns Ihre Geschichten, die Sie mit den Stars aus der DDR verbinden. Haben Sie vielleicht zur „Jugendliebe“ von Ute Freudenberg das erste Mal mit Ihrem Partner getanzt oder während „Gold in Deinen Augen“, dem Hit von Frank Schöbel, das erste Mal geknutscht? Schreiben Sie uns Ihre Geschichte an: Lausitzer Verlagsanstalt, Bautzener Bote, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen. Oder per Mail an: redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de

MIT SONNENENERGIE IN DIE ZUKUNFT

Im Rahmen einer energetischen Sanierung des historischen Geschäftshauses auf der Wendischen Straße, hat sich das traditionsreiche Fachgeschäft Bettenhaus Heber dem Thema Erneuerbare Energien zugewandt. In Zukunft werden über 60% des im Betrieb anfallenden Stromaufkommens durch eine Photovoltaik-Anlage erzeugt. Durch diese Maßnahme werden langfristig Kosten gesenkt und die Umwelt geschont. Die dreiflächige Anlage ist eine Kombination aus Dünnschicht- und Solarmodulen, wodurch gerade im eng bebauten Altstadt-Bereich eine optimale Ausbeute der Sonnenenergie erreicht wird. Eine umfangreiche Beratung fand der Eigentümer, Jörg Heber, bei der Firma Helbig-Energieberatung aus Großharthau, welche die Anlage auch installiert hat. Trotz der teilweise sehr unzuverlässigen politischen Rahmenbedingungen im ersten Halbjahr 2012 erfolgte die Installation reibungslos.

Da die Anlage im rückwertigen Bereich des Hauptgebäudes installiert wurde, kommt es zu keinerlei Beeinträchtigung der historischen Fassade. Das war dem Eigentümer des Hauses -Jörg Heber- wichtig. Doch vielmehr geht es um die ganzheitliche Betrachtung des im Unternehmen anfallenden Strombedarfes. Gerade die Bettfedernreinigung und die Miele-Waschanlage für Bettwaren benötigen viel Energie. Durch die Entscheidung hin zu erneuerbaren Energiequellen, wird ein Beitrag zur Preisstabilität im Servicebereich getan.

So wird jeder Sonnenstrahl für Aktionen im Reinigungsbereich innerhalb der Sommermonate sorgen. In Planung ist ebenfalls eine Solartankstelle auf dem Parkplatz im Hof, die Kunden während ihres Einkaufes nutzen können. Die erzeugte Leistung der PV-Anlage wird ab August unter www.bettenhaus-heber.de veröffentlicht. Jörg Heber ist gern bereit, Interessierten einen Einblick auf die Anlage zu ermöglichen.



**Bettenhaus
HEBER**

02625 Bautzen
Wendische Straße 9
www.bettenhaus-heber.de



Helbig Energieberatungs GmbH
Wesenitzweg 5a
01909 Großharthau
Tel: 03595/452514
www.helbig-energie.de

helbig
Energieberatung

Ihr gutes Recht: **Arbeitsrecht**

Versetzung des Arbeitnehmers / Zumutbarkeit von Fahrzeiten

CORNELIUS HARTMANN Rechtsanwaltskanzlei

Cornelius Hartmann
Rechtsanwalt

Michaela Rothe
Rechtsanwältin
FA für Familienrecht

Gerhard Pohlan
Rechtsanwalt

Manuela Schimansky
Rechtsanwältin

Tätigkeitsschwerpunkte u.a.:

- Verkehrsrecht
- Erbrecht
- Arbeitsrecht
- Baurecht
- Unterhaltsrecht
- Familien- und Eherecht

02625 Bautzen, Taucherstraße 22
(gegenüber dem Justizgebäude)

Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

Häufig stellt sich die Frage, unter welchen Bedingungen ein Arbeitgeber beispielsweise bei Verlagerung von Arbeitsaufgaben berechtigt ist, den Arbeitnehmer zu versetzen. Hierzu hat das Bundesarbeitsgericht in einer Entscheidung vom 17.08.2011 (AZ 10 AZR 202/10) wie folgt geäußert:

Der Fall:

Die Arbeitnehmerin (Klägerin) war in einer sächsischen Behörde des Freistaates in einer Zweigstelle in D. beschäftigt. Ein konkreter Arbeitsort war im Arbeitsvertrag nicht vereinbart. Aufgrund einer Verwaltungsreform wurde beschlossen, die Verwaltung der Behörde in C. zu konzentrieren und die Zweigstellen in D. und in L. aufzulösen.

Die Klägerin wurde nach C. versetzt. Hierdurch hatte sie einen Arbeitsweg bei Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel zwischen 1h 45 min und 2h 12 min.

Die Klägerin wehrte sich gegen die Versetzung. Sie trug vor, dass ihr Arbeitsverhältnis sich auf eine Tätigkeit in D. konzentriert habe und ein Umzug nach C. wegen der selbstständigen Berufstätigkeit des Ehemannes und des erworbenen Wohn- und Geschäftshauses ausgeschlossen sei.

Sie könne entweder in einem Büro in D. unter Beibehaltung ihrer bisherigen Tätigkeit oder nach Verset-



**ECHTSANWALTSKANZLEI
NEFF & UPPE T**

Mittagstr. 35 • 02625 Bautzen
(Parkplatz an der Kanzlei)

Telefon (03591) 501530
Telefax (03591) 501536
E-Mail: info@kanzlei-neff.de
www.kanzlei-neff.de

Dorothea Neff
Fachanwältin für Familienrecht

Tätigkeitsschwerpunkte:

Erbrecht,
Arbeitsrecht, Zivilrecht,
Baurecht, Sozialrecht

Katja Ruppert

Tätigkeitsschwerpunkte:

Verkehrszivilrecht,
Strafrecht,
Miet- & Pachtrecht,
Versicherungsrecht

Rechtsanwälte Winter & Kunkel Rechtsanwälte & Fachanwälte

Rechtsanwalt Herbert Winter
Rechtsanwältin Nicole Oriwol

*Ihre Fachanwälte für Arbeitsrecht
in Kamenz und Bautzen*

Macherstr. 58, **01917 Kamenz**
Telefon (0 35 78) 7 83 00

Löbauer Str. 27, **02625 Bautzen**
Telefon (0 35 91) 6 77 70

www.kanzleiteam.de

Kompetenz durch Spezialisierung

Anwaltskanzlei Drach & Drach



**Frau
Rechtsanwältin
Silvia Drach**
**Fachanwältin im
Arbeitsrecht**

Telefon 03591 37100
Telefon 03591 371099

anwaltskanzlei@rechtsanwaltdrach.de
www.rechtsanwaltdrach.de

Wallstraße 6 · 02625 Bautzen

Ihr Recht.

oland Fritsch Rechtsanwalt

Fachanwalt für Verkehrsrecht & Arbeitsrecht

- Verkehrsrecht
- Arbeitsrecht
- Familienrecht
- Sozialrecht
- Strafrecht
- Zivilrecht



Zittauer Straße 12 • 02681 Wilthen
Telefon: (03592) 32033 • Telefax (03592) 32198
E-Mail: Anwaltskanzlei-Fritsch@t-online.de

Bürozeiten: Mo–Fr 9–12 Uhr • Mo, Di, Do 13–18 Uhr • Mi, Fr 13–16 Uhr

zung in eine andere Dienststelle in D. weiter beschäftigt werden.

Der Freistaat argumentierte, eine weitere Beschäftigung der Klägerin in D. sei nicht möglich, weil deren Arbeitsaufgaben dort nicht mehr angesiedelt seien. Die Behörde sei in C. zusammengeführt worden, um den fachlichen Austausch zwischen den Mitarbeitern zu verbessern und Kontakt- und Informationsverluste auszuschließen. Alle Mitarbeiter der ehemaligen Zweigstelle seien nach C. versetzt worden, die Versetzung sei der Klägerin zuzumuten. Die Klägerin gewann zunächst in beiden Instanzen.

Die Entscheidung:

Das Bundesarbeitsgericht entschied, den Fall an das Landesarbeitsgericht zurückzuverweisen.

Es fehle an den Feststellungen im Hinblick auf das Bestehen oder Nichtbestehen alternativer Beschäftigungsmöglichkeiten an ihrem ur-

sprünglichen Arbeitsort. Das Gericht habe keine umfassende Abwägung der wechselseitigen Interessen vorgenommen.

Eine solche Abwägung der wechselseitigen Interessen erfordere die Abwägung aller Umstände des Einzelfalles. Macht ein Arbeitnehmer geltend, es gäbe konkrete alternative Beschäftigungsmöglichkeiten, ist der Arbeitgeber verpflichtet, diese zu prüfen und im Rahmen der Ausübung des billigen Ermessens gegebenenfalls in die Abwägung der wechselseitigen Interessen mit einzubeziehen.

Nicht entscheidend für das Arbeitsrecht seien die Zumutbarkeitskriterien der Arbeitsagentur. Diese Regeln das Rechtsverhältnis zwischen dem Arbeitslosen und der Arbeitsverwaltung und nicht das arbeitsrechtliche Verhältnis zwischen Arbeitnehmer und Arbeitgeber.

Eine Übertragung dieser Maßstäbe auf das Arbeitsrecht sei daher nicht tunlich.

Fazit:

Bei einer Versetzung ist stets genau zu prüfen, welche Argumente vorliegen, um einer solchen Versetzung entgegenzuwirken.

Hier ist der Einzelfall entscheidend.

Gegebenenfalls sollte sich der betroffene Arbeitnehmer beraten lassen.

Rechtsanwältin

Dorothea Neff aus Bautzen

Ob bei Barcelona oder Chelsea – Otto will Fußballprofi werden

In Malschwitz trainiert sich der 5-Jährige schon mal warm



Otto träumt von einer Karriere als Fußball-Profi bei einem Weltklasse-Verein.



Wenn Otto (auf dem Foto mit Ball) Fußball spielen will, machen seine Geschwister gern mit.

Bautzen. (H.B.) Otto Kühnel ist erst fünf Jahre alt, wohnt in Wurschen bei Weißenberg und weiß schon genau, was er mal werden will: Profi-Fußballer beim FC Barcelona. Und wenn das nicht klappt, dann wäre der FC Chelsea auch okay. Wie der kleine Kicker zum Fußballspielen gekommen ist und was er macht, wenn er das runde Leder mal nicht über den Platz schießt, hat er dem BB erzählt.

Wie bist Du zum Fußball gekommen?

Ich war immer zugucken auf dem Fußballplatz. Dann hab ich angefangen, mit zu trainieren. Inzwischen hab ich auch schon beim Turnier mitgemacht.

Wo trainierst Du denn?

Ich trainiere bei der SPG Malschwitz mit Herrn Nauthar.

Was gefällt Dir am Fußball?

Einfach alles: Tore schießen, bei Turnieren mitmachen und bei Punktspielen dabei sein.

Wie weit willst Du es mal schaffen?

Ich will ein richtiger Fußballspieler beim FC Barcelona werden.

Ist das Dein Lieblingsverein?

Ja, aber Chelsea mag ich auch ganz gern.

Hast Du einen Lieblingspieler?

Klar, Lionel Messi!

Warst Du schon mal im Stadion?

Nein, leider noch nicht. Aber ich will ganz gerne.

Was sagen denn Deine Freunde, wenn Du immer Fußball spielst?

Die finden das natürlich gut und spielen mit!

Was machst Du außer Fußball spielen gern?

Im Pool schwimmen, auf dem Trampolin hüpfen und im Kindergarten in der Matsch-Anlage spielen.

Das Interview führte Hanspeter Benad.

www.lassak-reisen.de

02625 Bautzen • Paul-Neck-Straße 121 • Tel. (03591) 600037

22.-23.07.12	Musicalmetropole Hamburg - „Tarzan“, „König der Löwen“ oder „Sister Act“ (Letztmalig!!!), Stadtrundfahrt	ab 112 €/Fr.
23.-28.07.12	Kunststädte Flanderns, Brüssel & die Schatzkiste der Ardennen – Brügge, Maastricht, Lüttich	504 €/HP
29.07.-04.08.12	Die schönsten Fjorde Norwegens – Hurtigruten-Postschiffahrt, Oslo, Geirangerfjord, Trollstigen uvm.	1221 €/HP
10.-13.08.12	Störtebeker-Festspiele auf der Insel Rügen – Insel Hiddensee, Ozeanum Stralsund, Stadtführung Greifswald, Ticket Störtebekervorstellung	393 €/HP
15.-19.08.12	Das Saarland im Dreiländereck Frankreich-Luxemburg-Deutschland – Saarschleife, Saarbrücken, Schengen uvm.	382 €/HP
23.-27.08.12	Heideblütenfest in der Lüneburger Heide – Vogelpark Walsrode, Europas einzige Ginseg-Gärten, Heidekutschfahrt	387 €/HP
24.-30.08.12	Flusskreuzfahrt - Blaue Donau – Romantischer Main – Väterchen Rhein	ab 869 €/VP
29.08.-01.09.12	Schleswig Holstein – das Land zwischen den Meeren – Kiel, Insel Sylt, Hochseeinsel Helgoland, St. Peter Ording	457 €/HP
28.09.-03.10.12	Gardasee – am Lieblingsee der Deutschen – Trient, Madonna della Corona, Besuch einer Ölmühle, Weinprobe, Schifffahrt	435 €/HP

03.-05.08.12	Schnupperkur nach Franzensbad – Erleben Sie den Kurort im Dreibädereck von seinen schönsten Seiten – Stadtführung, 2 Std. Eintritt ins Aquaforum, Besichtigung verschiedener Hotels, Verkostung Oblaten und Kräuterkör, Präsentation der Kurangebote uvm.	144 €/VP
29.07.-12.08.12 / 14.-28.10.12	(weitere Termine auf Anfrage möglich !)	
	Kururlaub in Franzensbad – versch. Hotels buchbar !!!	ab 920 €/VP

08.06.12	Kromlauer Park – Confiserie „Felicitas“ – Mittagessen, Parkführung, Führung/Verkostung Schokoladenfabrik	33 €
16.06.12	Berlin mit Havelseenrundfahrt – Stadtrundfahrt, 7-Seenrundfahrt, Abendessen	50 €
24.07.12	Filmpark Babelsberg - inkl. Eintritt Kind. bis 14 J. 42,- €	45 €
26.07.12	„Leipziger Allerlei“ - mit Panometer und Möglichkeit zum Zoobesuch	33 €
28.07.12	Safaripark Dvur Kralove – Eintritt und Abendessen	38 €
30.08.12	Breslau – schlesische Schatzkammer – Stadtrundfahrt, Mittagessen	44 €
31.08.12	Prag – die goldene Stadt – Stadtführung, Mittagessen, Moldauschiffahrt, Abendessen	54 €
05.09.12	Besuch bei Katrin und Peter im „Quire-Häusl“ Waltersdorf – Veranstaltung, Kaffeegedeck, Abendessen	58 €

Das ausführliche Tagesfahrten-Programm und weitere Informationen zu unseren Reisen erhalten Sie unter Tel. 03591 / 600037 oder auf www.lassak-reisen.de !

Katja ist „Miss Viertelmeile 2012“ vom Lausitzring

23-Jährige aus Lünen wurde online gewählt



Es war knapp, aber nach einem harten Kopf-an-Kopf-Rennen wurde Katja aus Lünen in der vergangenen Woche zur „Miss Viertelmeile 2012“ des Lausitzrings gewählt.

Am 1. September ist Schuleintritt

ANZEIGE

Wenig Bewegung und schwere Schultaschen können Kinderrücken belasten

Ranzen auf Rollen sind Alternative zur Schlepperei



Foto: olo/Jentichura/Internatinal

(M.G.) Viele Eltern und vor allem deren Nachwuchs kennen das Problem: Jeden Tag müssen unzählige Bücher und Hefte in den Ranzen gepackt werden. Folge: An manchen Tagen ist die Schultasche viel zu schwer. Eine sinnvolle, ergonomische und damit Rücken schonende Alternative ist der Rolerpack, eine Kombination aus klassischem Schulanranzen und bequemem Trolley. Gesundheitsexperten – wie der Kölner Orthopäde Dr. med. Nils-C. Schmidt – bestätigen die entlastenden Vorteile für den noch im Wachstum befindlichen Kinderrücken. Wenn Rolerpack getragen wird, leisten hierzu Kind gerechte Rückenpolster und ein ausgereiftes Gurtsystem ihren entlastenden Beitrag. Der Clou des patentierten Rolerpack-Konzepts sind die clever positionierten Rollen: Sie befinden sich nicht auf der Ranzenrückseite, sondern sind an seiner Vorderseite angebracht. Die Räder stören also nicht beim Tragen und können auch nicht die Kleidung verschmutzen. Für den Trolley-Gebrauch heißt es einfach hinstellen, den integrierten Teleskop-Griff herausziehen und hinterher rollen lassen. Auch hierbei hat die Position der Rollen einen positiven Effekt. Denn die Schulterriemen schleifen beim Hinterherziehen nicht über den Boden, sondern liegen sicher auf der vom Boden abgewendeten Ranzen-seite. Erhältlich ist der aus hochwertigen Materialien gefertigte Rolerpack in sieben trendigen Designs: Egal ob coole Spinne, romantische Schmetterlinge oder einfach unifarben – für jeden Geschmack ist etwas dabei. Strenge Kontrollen versichern zusätzlich einen dauerhaften Nutzen mit drei Jahren Garantie. Dabei sind robuste Kugellager und Räder, reflektierende sowie wasserabweisende Gewebe nur einige von vielen getesteten Details. Passend zu den Ranzenmotiven wird der Rolerpack ergänzt durch ein Set aus Turn- und Brustbeutel sowie Feder- und Schlammpermäppchen zu einem tollen Komplettpreis.

Sechs starke Argumente für den Rolerpack

- **cool:** Derzeit lassen acht trendige Motive – von der Schmetterlingsweise bis zu den brandneuen „Star Wars“ – Kinderherzen höher schlagen.
- **flexibel:** Ergonomischer Tragekomfort und die integrierte Trolley-Funktion wappnen für den Schulalltag.
- **clever:** Nicht am Rücken, sondern an der Vorderseite angebrachte Rollen schonen Rücken und Kleidung.
- **komplett:** Zu jedem Set aus Turn- und Brustbeutel gibt es auch das passende Feder- und Schlammpermäppchen.
- **tragfähig:** Kindgerechte Rückenpolster und ein ausgereiftes Gurtsystem leisten ihren entlastenden Beitrag.
- **geräumig:** 21 Liter Fassungsvermögen bieten genug Stauraum für das ganze Schulmaterial.



Für Deinen Schuleintritt



- Schuleintrittstorten
- kreative Torten aller Art
- servierfertige Kuchen
- Petits Fours - Platten
- rustikaler Partyservice

Milkel Nr. 3 • 02627 Radibor/ OT Milkel • Tel. (035934) 6322 • Fax 789497
baeckerei-wagnerjens@web.de • www.baeckerei-wagner-milkel.de



Was längst in Asien, den USA aber auch in Frankreich oder Spanien zum Straßenbild gehört, hält jetzt auch in Deutschland Einzug:

Schulranzen auf Rollen rolerpack und der Kinder-rücken sagt „Dankel!“

erhältlich bei **TRENDYS** - Bautzen
Innere Lauenstraße 5 - 02625 Bautzen - www.trendys.de
Telefon 03591 275644 - Telefax 03591 203782 - info@trendys.de

Ihr Schuhgeschäft für die ganze Familie.

Das Original!

Schuh

Familien-tradition seit 1905

Zoch

Ernst-Thälmann-Str. 11
02694 Großdubrau
Tel. 03 59 34/62 60

Fuß &



Kinderfüße brauchen die Freiheit, sich zu entwickeln!

Mit dem WMS-Fuß-Vermessungssystem sind Sie auf der sicheren Seite!
Wir haben auch die passenden Schuhe für Ihr Kind.
Wir beraten Sie auch gern zu allen Fragen der Fußgesundheit Ihres Kindes!



CHIC und GEPFLEGT in den Urlaub

Pflege von Kopf bis Fuß

Checkliste: So bereiten Sie sich auf die Ferien vor

Die Gesundheitskasse für Sachsen und Thüringen. AOK PLUS

Mit dem Rad zur Arbeit
20 Tage radeln - mehrfach gewinnen!

Mitmachen, fit werden und gewinnen! Einfach im Zeitraum vom 1.6. bis 31.8.2012 an mindestens 20 Tagen zur Arbeit radeln, vom Arbeitgeber bestätigen lassen, an die AOK PLUS einsenden und einen der tollen Preise gewinnen. Nähere Informationen im Internet und unter Servicetelefon 0800 247 1001

* Besondere Aktion: Mit dem Rad zur Arbeit gewinnen und das Geld spenden für ein gutes Projekt.

Ein Serviceleistungsunternehmen von AOK PLUS und AOK PLUS - Die Gesundheitskassen für Sachsen und Thüringen.

adfc

(djd/pt/M.G.). Sonne satt: Das tut im Urlaub zwar der Seele gut, für die Haare bedeutet es aber oft Stress pur. Die UV-Strahlen können tief in die Haarstruktur eindringen und diese angreifen. Besonders die Kombination von Sonne mit Chlor- oder Meerwasser führt mitunter zu einer struppigen und ungesund wirkenden Lockenpracht. Damit es erst gar nicht so weit kommt, sollte man die Haare schon ein paar Wochen vor Urlaubsantritt für die kommenden Belastungen wappnen. Etwa mit einem innerlich eingenommenen Stärkungsmittel wie dem traditionellen Bockshornkleesamen, den es in der Apotheke gibt. Denn eine gute Versorgung der Haarwurzeln mit Mikronährstoffen gilt als wichtige Voraussetzung für einen gesunden und robusten Haarwuchs. Wenn es dann endlich losgeht in die wohlverdienten Ferien, gehört



Ein Strandurlaub tut der Seele gut - aber Haut und Haare können leiden.

unbedingt ein besonders mildes Shampoo - beispielsweise ein Babyshampoo - ins Reisegepäck. Auch eine hochwertige Pflegekur darf nicht fehlen. Die darin enthaltenen Pflegestoffe sind meist höher konzentriert als in einer Spülung. Ein Strandhut oder ein Tuch für den Schutz vor der Sonne sollten ebenfalls mit auf die Reise gehen. Wichtig ist außerdem, die Haare nach einem Tag am Pool oder Strand gründlich zu waschen und von allen Chlor- und Salzurückständen zu befreien.

Im Kosmetiktäschchen sollten auch während der Urlaubszeit diese wichtigen Basics nicht fehlen: eine pflegende Handcreme, wasserfeste Mascara, praktische Tücher, die mit Nagellack-Entferner getränkt sind und natürlich eine Hautcreme mit hohem Lichtschutzfaktor. Eine sorgfältige Fußpflege lässt die Füße am Ferientort schön aussehen. Denn bekanntlich wollen Frauen auch während eines Strandspaziergangs vom Kopf bis zum Zeh gepflegt sein.

1 JAHR newLIFE
INSTITUT FÜR KÖRPERÄSTHETIK

Abnehmen im Liegen - In 4 Wochen zur Bikinifigur

Wollen Sie bald in den Urlaub fahren, haben es aber noch nicht geschafft, ihre Bikinifigur auf Traumgröße zu bekommen? Das newLIFE Institut kann Ihnen helfen, in kurzer Zeit lästige Problemzonen loszuwerden - und das sogar im **Liegen!** Durch eine Aktivierung des Stoffwechsels und ohne Diät und Sport verschwinden bis zu **10 Zentimeter** des Bauchumfangs in einem Monat. Vereinbaren Sie einen Beratungstermin im Institut in Bautzen oder Dresden, die gerade ihr einjähriges Jubiläum feiern. Starten Sie Ihr Abnehmprogramm „**Schlank statt Sauer**“ ab Juni mit einem Gutschein für 20 Euro!

20 € Jubiläumsgutschein*

* gültig nur im Juni 2012

in Bautzen:
Schäfferstraße 48
Tel. (03591) 31 88 42
Tel. (03591) 464 24 60

in Dresden:
Bautzener Landstr. 29
Tel. (0351) 26 55 93 11

www.bautzen.newlife.de

MM Mode für Mollige

Inh. U. Seidel
Gr. 44 bis 60

Große Auswahl an T-Shirts und modischen 7/8-Hosen

Wilhelm-Kaulisch-Str. 25
01844 Neustadt
☎ 03596 604955

Dienstag ist **Männertag:** Jeder Herren-Haarschnitt nur **5,- €**

HAARSTUDIO 234
FRISEURBEDARF STYLING & MORE

10 € GUTSCHEIN für eine **Pflege-Öl-Behandlung**, vor dem Urlaub (UV-Schutz & Farbschutz)

Zur Unterstützung für unser Team suchen wir **einen Friseur** (m/w) in Teilzeit.

Neusalzaer Straße 37 • 02625 Bautzen • ☎ 03591 5317055

Das sollten Sie beim Kauf von Gartenzäunen und Toren beachten

Neben ihrer optischen Wirkung sollten die Anlagen auch sicher sein



HENNER KLÄTTE
ZIMMERMANN

EINBAU VON GENORMTEN
BAUFERTIGTEILEN

ZÄUNE · CARPORTS · TERRASSEN
INNENAUSBAU · DACHFENSTER

TEL. 03 59 34 - 59 99 39 • E-MAIL HENNERKLATTE@WEB.DE

(djd) Gartentore und -zäune sind die Visitenkarte eines Grundstücks. Darum sollten sie optisch was her machen und einladend



Mit Torantrieb muss man das Garagen- und Hoftor nicht mehr schweißtreibend von Hand öffnen und schließen.

aussehen. Doch ein guter Zaun muss auch zuverlässigen Schutz bieten und das Grundstück eindeutig abgrenzen. Das vielfältige Angebot der Hersteller bietet Hausbesitzern zahlreiche Möglichkeiten zur individuellen Gestaltung von Gartentoren und -zäunen. Wichtig ist den meisten eine einwandfreie Funktion, die ohne ständige Wartung und Pflege auskommt - wenn möglich, über Jahre hinweg. Außerdem sollten Zaun und Tor robust sein gegen Einwirkungen von außen. Waren Gartentore früher meist aus Holz, so bestehen sie heute oft aus Metall. Viele sind mit der neuesten Technik ausgestattet und können

sich auf Knopfdruck öffnen und wieder schließen. Tore, die sich auf Knopfdruck öffnen oder schließen können, kommen vor allem Autofahrern entgegen. An heißen Sommertagen lassen viele den Wagen in der Einfahrt oder auf dem Parkplatz vor dem Haus stehen, um schnell ins kühle Haus zu flüchten. Denn gerade bei drückender Hitze hat man wenig Lust auf das Hin und Her mit Aus- und Einsteigen und dem Öffnen des Garagentors. Vor allem dann leistet ein Tor mit Antrieb nützliche Dienste. Dank ihrer speziellen Technik funktionieren die Antriebe besonders zuverlässig. Wer ein Gartentor kauft, sollte darauf achten, dass es optisch zum Zaun passt. Ein Schloss am Tor verhindert, dass ungebetene Gäste einfach so das Grundstück betreten können. Wer sicher gehen will, dass Kinder beim spielen nicht unbeobachtet vom Garten aus auf die Straße rennen können, sollte sich einen Gartenzaun mit integriertem Tor zulegen.

Den Sommer im Garten genießen

So bleiben Balkon und Terrasse dauerhaft attraktiv

(djd/pt). Auf einem idyllischen Freisitz lässt sich das schöne Sommerwetter bestens genießen. Optimal aufeinander abgestimmte Komplettsysteme sorgen dafür, dass Balkone und Terrassen bei sämtlichen Wetterbedingungen dauerhaft schöne Wohlfühlöasen bleiben. Mit ihnen kann der Handwerker den Außenbereich mit Fliesen und Naturstein schnell, effizient und sauber bauen oder renovieren. Die Programme diverser Anbieter umfassen alle dafür wichtigen Komponenten - von der Ablaufrinne über die

dieBrunnenbauer.de
Tel. 035975 - 84861

Flächendrainage bis hin zu Abschlussprofilen. Die intelligenten Systeme für die sichere Abdichtung, Entwässerung und Entkopplung ermöglichen die Verlegung sämtlicher Fliesen- und Plattenformate. Auch für die Verarbeitung im Trend liegender großer Formate aus Feinsteinzeug oder Naturstein finden sich spezielle Lösungen. Für den Bau großer Balkone und Terrassen oder Treppen im

Außenbereich wurde zudem eine Verbunddrainage und -entkopplung entwickelt, die auch größere Mengen eintretenden Wassers dauerhaft sicher ableitet.

Elegante Abschlussprofile schützen effektiv den Rand des Freisitzes und runden den Systemaufbau auch optisch perfekt ab. Dazu sind passende Ablaufrinnen erhältlich, die sich mit wenigen Handgriffen ohne Bohren und Kleben an die Randprofile montieren lassen. Sie sorgen dafür, dass anfallendes Wasser sicher von der Oberfläche abgeleitet wird.



Markisen
direkt vom Hersteller **FUNKAKTION**
Zu jedem Funkmotor
1. Windsensor **GRATIS**

Kletschka
Planen · Zelte · Markisen

02739 Eibau-Neueibau, Dorfstraße 1, Tel. (03586) 38 61 43
www.kletschka.de, E-mail: markisen@kletschka.de



TREPPEN MEISTER **JATZKE**
Das Original

SCHAUTAG
9. Juni · 9 bis 16 Uhr
Über 12 Treppen zum Anschauen · Anfassen Ausprobieren
in unserem Treppenstudio

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9 bis 18 Uhr
www.Treppenbau-Jatzke.de • Telefon: (03591) 373333
Neuteichnitzer Straße 36 • 02625 Bautzen



fliesen lehmann

Der neue Katalog ist da!

02625 Bautzen
Zeppelinstraße 8
Tel. 03591 372620
Fax 03591 372621

02699 Neschwitz
Parkstraße 2
Tel. 035933 30615
Fax 035933 32672

02799 Hoyerswerda
Industriegeb. Str. E. Nr. 10
Tel. 03571 607600
Fax 03571 607609

02763 Zittau
Neusalzauer Str. 53 C
Tel. 03583 791735
Fax 03583 791736

03042 Cottbus
Dissenbacher Str. 63
Tel. 0355 4869610
Fax 0355 4869620

Öffnungszeiten
Mo-Fr 9.00-18.30 Uhr
in Bautzen
Do. bis 20.00 Uhr
Sa. 9.00-13.00 Uhr

*Interessantes
aus Natur,
Fliese & Stein*
Katalog 2012

www.fliesenlehmann.de
info@fliesenlehmann.de



Mit dem Auto sicher in den Urlaub

Entspannt und sicher in den Urlaub starten

Ein Fahrzeug-Check von Reifen und Bremsen vor Reiseantritt gehört dazu

- **Reparatur aller Kfz-Typen**
- **Gebrauchtwagenhandel**
- **Ersatzteile**

AUTO LENNER GmbH



Neustädter Straße 61
01877 Bischofswerda

Telefon: 03594 / 704983
Telefax: 03594 / 715910

(djd/pt). Endlich Urlaub! Tausende Bundesbürger wählen das eigene Auto, um in die schönsten Wochen des Jahres zu starten. Doch damit die Anreise nicht zu einem unfreiwilligen Abenteuer wird, sollte vor längeren Strecken das Fahrzeug gründlich überprüft werden. Vor allem auf den einwandfreien Zustand von Bereifung, Bremsen und Beleuchtung kommt es in Sachen Sicherheit an. Die Reifen haben bei einem voll beladenen Fahrzeug echte Schwerstarbeit zu leisten - und sollten daher nicht erst gewechselt werden, wenn das gesetzliche Limit von 1,6 Millimetern Profiltiefe erreicht ist. Polizeibehörden empfehlen für Sommerreifen ein Mindestprofil von 2,5 Millimetern, bei Breitreifen von drei Millimetern.



Foto: djd/pt

Reicht das Profil noch? Die Qualität der Bereifung sollte regelmäßig überprüft werden, erst recht vor längeren Strecken wie beispielsweise auf dem Weg in den Urlaub.

Auch bei Beschädigungen oder einem zu hohen Alter der Pneus wird ein Austausch noch vor Reiseantritt fällig. Damit dies die Urlaubskasse nicht zu sehr belastet, können Verbraucher in Internetshops aus einem großen Angebot an Qualitätsreifen auswählen und das passende Modell online zu günstigen Preisen bestellen. Die Montage übernehmen auf Wunsch

Werkstätten, die sich beim Reifenkauf mit auswählen lassen. Die Fachbetriebe können, wenn nötig, auch sofort kleine Servicearbeiten mit erledigen. Ein

Tipp noch für sparsame Urlauber: Wer den Reifendruck leicht erhöht, circa um 0,2 Bar, kann damit den Kraftstoffverbrauch spürbar reduzieren.

Wer den Schaden hat

Freie KfZ-Werkstatt Rostock

Hoyerswerdaer Straße 8A · 02627 Cölln

Telefon: (035935) 3381

U/AU jeden Montag und Mittwoch ab 16.00 Uhr



Fahrzeugservice

- **Wartung und Pflege**
Inspektion, Ölwechsel, Bremsen, Auspuff, Stoßdämpfer, ...
- **Unfallinstandsetzung**
Karosseriearbeit, Lackierarbeiten, Autoglas
- **Reifenservice / Achsvermessung**
- **TÜV Süd Prüfstützpunkt**
- **Ersatzteilbeschaffung**
- **Hol- und Bringservice**

Andreas Kahlert
OT Droben Nr. 18c
02627 Radibor
Tel.: (035934) 7 77 49
Mobil: (0172) 109 30 24

Fahrzeugservice_Kahlert@gmx.de

Wir wünschen Ihnen eine sichere Fahrt in den Urlaub.



Ihr Spezialist für (Sommer)Reifen & Felgen

Reifen-Schön

Karl-Liebnecht-Str. 17
02692 Doberschau bei BZ
Tel. (03591) 395139
Fax (03591) 395130



Gislaved

Urban-Speed Ultra-Speed

* 2 J hre G r ntie uf mech nische Verletzungen

Beim Kauf eines Satzes Yokohama oder Gislaved-Sommerreifen erhält der Kunde ein 5-l-Bierfass gratis!

Räder-einlagerung möglich!

BOXENSTOP

KFZ-MEISTERSERVICE

Auspuff • Bremsen • Stoßdämpfer

Löhrstraße 14a • 02625 Bautzen
Telefon (03591) 46 00 08

Guter Service muss nicht teuer sein!

Auto defekt während der Fahrt in den Urlaub – Wer hilft?

So kommt man auch im Pannenfall ans Urlaubsdomizil



mit dem Treuebonus auch oft einen Langzeit-Mobilitätsservice. Der Treuebonus enthält die gleichen Leistungen wie der dreijährige Mobilitätsservice und kann bis zum zehnten Jahr mit jeder Inspektion bei einem Vertragspartner verlängert werden.

Pannenprophylaxe vor Fahrantritt

Viele Automobilhersteller bieten für ihre Kunden weitreichende Mobilitätsgarantien, die häufig auch das Abschleppen des Fahrzeugs zur nächsten Werkstatt beinhalten.

(dmd-k). Eine Panne auf der Fahrt in den Urlaub ist für Reisende oft der blanke Horror. Denn Liegenbleiben bedeutet Stress und ist nicht zuletzt ein Sicherheitsrisiko. Was viele nicht wissen: Neben dem ADAC leisten auch Automobilhersteller Erste Hilfe im Pannenfall. Bei einem Autodefekt oder in Unfallsituationen greifen zumeist Mobilitätsgarantien, die von der Pannenhilfe vor Ort über das Abschleppen des Fahrzeugs bis hin zum

Ersatzfahrzeug oder zu einem Transfer zum Zielort reichen können.

Bestmögliche Betreuung

Der Mobilitätsservice vieler Kleinwagen- und Allradspezialisten reicht oft besonders weit: Die Kunden haben Anspruch auf umfangreiche Leistungen - nicht nur bei einer Panne, sondern auch im Fall eines Unfalls, und das europaweit. Deshalb bieten die Firmen für die ersten drei Jahre nach Erstzulassung

Wichtig ist: Jeder Autofahrer kann einer Panne vorbeugen. Gerade im Sommer ist es wichtig, dass ausreichend Kühlfüssigkeit für den Motor vorhanden ist. Ist die Motorhaube einmal offen, sollte auch gleich der Ölstand geprüft werden. Ein weiterer Risikofaktor ist die Batterie, die speziell im Winter anfällig ist. Aber auch wer im Sommer verreist, sollte vor der Fahrt eine Prüfung des Säurestands vornehmen. Ansonsten empfiehlt es sich, Reifen und Bremsanlage unter die Lupe zu nehmen. Bei den Reifen ist die Luftdruckkontrolle

ein Muss - das gilt auch für den Ersatzreifen. Bei der Prüfung der Bremsanlage sollte bei durchgedrücktem

Bremspedal nach einem Drittel des Weges Widerstand zu spüren sein.

Autogas in Kleinsaubernitz

OIL! Tankstelle *frei & flott*

Shop Autowäsche Autogas

Täglich bis 21 Uhr geöffnet.

Oil! Station Thomas Kurjo
Bautzener Straße 3
02694 Kleinsaubernitz
Telefon 035932 36721
Telefax 035932 35738

SB-Waschplatz

Inh. M. Pötschke

MP Autoglas

KFZ-Meisterbetrieb
Autoglas-Spezialist

- Kfz - Verglasung
- Auto- & Gebäudefolien
- Karosseriefolierung
- Lackschadenbeseitigung
- Kfz - Serviceannahme

02625 Bautzen
Paul-Neck-Straße 2 i

Telefon: **03591 / 678878**
Telefax: **03591 / 679535**

www.mp-autoglas.de

ANZEIGE

Kostenloser DEKRA SafetyCheck vom 28. Mai bis 7. Juli 2012

Erst checken – dann Gas geben!

Bautzen. Seit 29. Mai 2012 läuft an der DEKRA Niederlassung Bautzen und deren Außenstellen in Görlitz, Hoyerswerda, Löbau und Zittau die Aktion SafetyCheck 2012. Bei der Verkehrssicherheitsaktion von Deutscher Verkehrswacht, Deutschem Verkehrssicherheitsrat und DEKRA sind junge Autofahrerinnen und Autofahrer zu einem kostenlosen Sicherheitscheck ihrer Autos eingeladen. Die Aktion unter dem Motto „Erst checken – dann Gas geben!“ läuft bis 7. Juli 2012 bundesweit an allen DEKRA Niederlassungen.

„Wir rufen alle jungen Kraftfahrerinnen und Kraftfahrer auf, die Chance zu nutzen, beim SafetyCheck die Verkehrssicherheit ihrer Autos fachmännisch überprüfen zu lassen – und das ohne einen Cent bezahlen zu müssen. Wir wollen mit dieser Aktion dazu beitragen, die Fahrzeuge der jungen Leute und damit auch unsere Straßen noch sicherer zu machen“, sagt Uwe S. Großer, Leiter der DEKRA Niederlassung Bautzen. „Die Teilnehmer können während des Fahrzeug-Checks unseren Ingenieuren über die Schulter schauen und sich erklären lassen, was an ihren Fahrzeugen Top oder Flop ist – und das ohne jede Konsequenz. Wir

wollen die jungen Fahrerinnen und Fahrer allerdings für die Risiken älterer Autos und fehlender Wartung sensibilisieren“, betont Uwe S. Großer.

Der Experte verweist in diesem Zusammenhang auf die Ergebnisse der SafetyCheck-Aktion 2011: „Bei der Durchsicht fielen vier von fünf Pkw (81 Prozent) durch sicherheitsrelevante Mängel auf, zum großen Teil an Bremsen, Fahrwerk und Reifen. An den beanstandeten Autos fanden unsere Prüfer durchschnittlich 3,4 Mängel. Die im Mittel 11,2 Jahre alten Pkw (Durchschnittsalter aller Fahrzeuge derzeit: 8,3 Jahre) mit durchschnittlich 130.000 Kilometern auf dem Tacho waren auch öfter bei der Sicherheitsausstattung nicht auf dem neusten Stand: 24 Prozent der Autos hatten weder Fahrerairbag, noch Anti-Blockier-System oder den Schleuderschutz ESP an Bord. Beim DEKRA SafetyCheck prüfen die Sachverständigen ohne Einfluss auf die Gültigkeit der HU-Plakette wichtige Sicherheitsbauteile, wie Bremsen, Fahrwerk, Lenkung, Räder, Karosserie, Beleuchtung, Sicht und die Sicherheitsausstattung.

Weitere Infos unter www.dekra-safetycheck.com.

Reparaturen in unserem Meisterbetrieb:

- Autogasumrüstung – Klimaservice
- Anerkannte Gas-Werkstatt – Fahrwerk
- BOSCH – Bremsenservice – Inspektion
- Elektronikservice – Reifen
- Batteriedienst – Unfallinstandsetzung
- Motortest – HU/AU

Fragen Sie uns-



Ihr Kfz-Meisterbetrieb

Jörg Schulze

02627 Kubschütz
OT Kumschütz, Nr. 12

Wir machen, dass es fährt.



**(035939)
8 13 48**

Fax 035939 80111

**Radwechsel
incl. Räderwäsche
Frühjahrscheck**

Günstige Markenreifen auf Lager
Klimaanlagen-Service
Reparatur und Inspektion
aller Fahrzeuge

Gutschein für Räderwäsche

REIFEN & AUTOSERVICE
Inh. Steffen Kilank

Neue Adresse: **Thomas-Müntzer-Str. 4c** in Bautzen
Telefon (03591) 302318 • Mobil 0173 8507882

Geschäftskontakte

Dachgauben und Dachausbau Carports, Terrassen, Trockenbau. Fassadendämmung mit Holzverschalung. Zimmermann Henner Klatte Tel

Wir beseitigen Schimmel, Modergeruch u nasse Wände dauerhaft! Fa. Groß 035020-759898

Wohnungsmarkt

Dachgeschosswhg. 70 m², Wannenbad m. Fenst., Jordan-Str. in Btz., KM 280 €, NK 170 €. Tel. 035932 289919

Immobilien

Barzahler sucht dringend Wohnhaus m. Garten in o. um Bautzen bis 200 T€. Angebote an: Schulze Immob., Tel. 03571 609601

Verkaufe in Bautzen geräumige ETW in ruhiger Lage, 110 qm Wfl., KP 75 T€. LISA Immob., Tel. 03571 609601

Alleinst. Einfam.haus in Dobranitz, 4 Zi., Bad, Abstrau, Garten u. Wiese, Stall u. Scheune-sehr gut f. Tierlieb., sehr preisgünst. zu vermietet. m. Vorkaufsrecht. Es muss sehr viel gerichtet werden, darum sehr preisgünst. Tel. 0723174204 od. 0034972597155

An- und Verkauf

Zu verkaufen: Eckcouchgarnitur



(2,6 m x 3,5 m lang, 85 cm hoch) mit 2 Sesseln und Couchtisch, gebraucht, gut erhalten **komplett für 150 €**

Tel. 03591 303549

Sonderaktion

Balkon-/Terrassendielen in D uglasie, Lärche der Fichte ab 1,68 /€ zzgl. MwSt.

Telefon (03591) 32161

Auto und Mobiles

Verk. 4 neuwertige SR DUNLOP Sport 2050-225/45 R18, 91 W auf Alu org. MAZDA 6. Tel. 0162 4293118

Bekanntschaffen

Er, 42, led. su. Partnerin, mittl. Statur, Haarf. egal, liebev., treu u. verständnisv., Interesse f. Natur, Spaziergehen und Einkaufsummel in der Stadt. Tel. 0173 1552249

Sie möchten ausbilden und haben keine Bewerber?

Inserieren Sie im neuen **Ausbildungsjournal.de**

im Herbst 2012.

Infos und Kontakt: Margit Hackbarth Tel. 03591 529380 margit.hackbarth@ausbildungsjournal.de

Stellenmarkt

AUSBILDUNG zum Tierwirt !!! freier Ausbildungsplatz: Tierwirt/in - Fachrichtung Rinderhaltung in der Agrargenossenschaft Agrofarm Göda eG

Reisen

Kur in Kolberg in Polen
14 Tage nur 469,- €
Hausabholung inklusive!
Hotelprospekte & DVD gratis!
☎ 0048 943 555 126
www.kurhotelawangardia.de

Der Telemarkt Niedergurig

Neue Sonderposten eingetroffen!

20 % Rabatt

SERVICE & VERKAUF ☎ (03591) 677776

Die **Lausitzer Verlagsanstalt** ist ein Medienunternehmen mit hoher Bindung an die Oberlausitz. Wir publizieren neben diversen Zeitungen auch überregionale Magazine in Sachsen und Deutschland. Daneben wird der Onlinebereich mit zweistelligen Wachstumsraten ein immer bedeutender Teil in unserem Gesamtportfolio. Um unseren Bedarf an qualifizierten Fachkräften zu decken, bieten wir jungen und älteren Menschen eine interessante Tätigkeiten in unterschiedlichen Unternehmensbereichen an.

Telefonistin (m/w)

Was wir suchen:

- Telefonverkäufer(in) mit mindestens 2 Jahren Call-Center-Erfahrung im Outbound-Geschäft
- Office Kenntnisse und sicherer Umgang mit Internet

Was wir bieten:

- Vollzeit oder Teilzeit
- Umsatzabhängige Vergütung mit Fixum
- Tätigkeitsbeginn ab sofort
- flexible Arbeitszeiten
- keine Wochenendarbeit

Wenn Sie Interesse an einer Tätigkeit in unserem Unternehmen haben, freuen wir uns auf Ihre aussagefähige Bewerbung, die Sie elektronisch an unseren Geschäftsführer Herrn Frank Peschel senden kontakt@lausitzerverlagsanstalt.de.



Lausitzer Verlagsanstalt,
Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen
www.lausitzerverlagsanstalt.de

Die Digidags

Bestellung unter:

Telefon: (03591) 529380 • E-Mail: shop@lausitzerverlagsanstalt.de

www.digidags-shop.de

IMPRESSUM

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen • Redaktion: Vi.S.d.P. Frank Peschel, Manja Greß 03591 525281, Kerstin Kunath, Heinz Noack • Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • Satz: Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Druck: Torgau Druck • Vertrieb: Walter Werbung Dresden • Auflage: 71.100 (Bautzener Bote Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 11.600) • Internet: www.lausitzerverlagsanstalt.de • Anzeigenpreisliste: Juli 2010. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.



Mitten drin, statt nur am Rand.

Vermieter 4-Raumwohnung am Fleischmarkt in BZ. Südseite mit 106qm. Miete: 450 € zzgl. 230 € NK. Provisionsfrei
Tel. 0151 / 1729696

Bitte füllen Sie den Coupon vollständig und deutlich lesbar in Blockbuchstaben aus.

- An- und Verkauf
- Geschäftskontakte
- Immobilien / Wohnung
- Stellengesuche
- Stellenangebote
- Auto und Mobiles
- Kontakte / Dating
- Partnersuche
- Reise

- Private Kleinanzeige** (bis 3 Zeilen) 5,00 €
jede weitere Zeile 1,50 € (incl. MwSt.)
- Gewerbliche Kleinanzeige** (3 Zeilen) 10,00 €
jede weitere Zeile 3,00 € (zzgl. MwSt.)
- Chiffre-Gebühr + 3,00 €
- Chiffre-Zusendung + 3,00 €
- Rechnung + 2,00 €

Absender:	Bankverbindung:
Name, Vorname _____	Konto-Nr.: _____
Straße, Hausnr. _____	BLZ: _____
PLZ, Ort _____	Kreditinstitut: _____
Telefon _____	Unterschrift: _____
E-Mail: _____	

Anruf genügt

Fachleute in Ihrer Nähe

Ihre Anzeigenberater
für gewerbliche
Anzeigen.

Elisabeth Richter
Telefon 03591 303549
Funk 0172 8887918
elisabeth.richter@bautzenerbote.de

Bautzener Bote

Gisela Hohlfield
Telefon 035936 30821
Funk 0173 7814238
gisela.hohlfield@bautzenerbote.de

Auto und Verkehr

24 STUNDEN Abschleppservice PKW · LKW · BUS
Bergedienst & Pannenhilfe
Straßendienst im Auftrag des ADAC ☎ 0180 2222222
SIXI rent a car ☎ (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainer Str. 3b, Bautzen
Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

Bestattungen

ANTEA BESTATTUNGEN
Qualitätszertifizierter Bestattungsdienstleister
EUROCERT
Tag & Nacht für Sie da 03591/217 40
Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland www.antea-bautzen.de

BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER
(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht
www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

Bestattungsunternehmen Tag und Nacht
Schröter 03591.48 55 0
www.schroeter-bestattungen.de Bestattungsvorsorge - sprechen Sie mit uns!

Dienstleistungen

GASE-CENTER LEUNER
Technische Gase • Propan-Transporte
Zum Stadtwald 14 · 01877 Bischofswerda
Telefon 03594-703947 · Telefax 03594-704178

CORNELIUS HARTMANN
Rechtsanwaltskanzlei
Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht
Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht
Taucherstraße 22 · 02625 Bautzen · (ggü. dem Justizgebäude)
Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

Der Telemarkt Niedergurig
TV • Computer • Waschmaschinen
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.
SERVICE & VERKAUF ☎ (03591) 677776

Freizeit

MOSAİK
Reiner Grünberg, Michael Hebestreit
Die Welt der Digidags
Matthias Friske
Die Geschichte des »Mosaik«
von Hannes Hegen
Mark Lehmsiedt
Tel. 03591 529380 Die geheime Geschichte der Digidags

Klartext

von Dirk Lorey



Alte, wollt ihr ewig leben?

Bundesgesundheitsminister Daniel Bahr (FDP) ist 35 Jahre alt. Ein Alter, in dem man gemeinhin vor Gesundheit und Schaffenskraft nur so strotzt, die Naivität der Jugend abgelegt hat und mit beiden Beinen fest im Leben steht. Kurz, nachdem die Krankenkassen jetzt Rekordgewinne in Milliardenhöhe vermelden, die aber nicht an die Versicherten zurückbezahlt werden, wirft der Minister einen Blick in die Zukunft. Er sucht nach Einsparpotenzial für das Gesundheitssystem von morgen. Sein Vorschlag, den auch Philipp Mißfelder (32, CDU) bereits vor neun Jahren schon einmal aufs Tapet gebracht hatte: Alte Menschen sollen nicht mehr jede medizinische Behandlung erhalten. Das hört sich zunächst einmal nicht völlig unvernünftig an. Denn wo immer es Geld zu verdienen gibt, schlagen Menschen erbarmungslos zu. Da werden schon einmal über 90-jährige Patienten mit allerlei sinnlosen Mitteln behandelt, weil die Kassen es ja zahlen. Vor allem Privatversicherte werden gerne als Melkkühe betrachtet, mit denen sich Umsätze von Kliniken und Ärzten hervorragend steigern lassen. Aber: Wer will festlegen, ab welchem Alter Menschen zum Beispiel keine künstliche Hüfte oder kein Kniegelenk mehr eingesetzt bekommen sollen, wie Daniel Bahr es vorschlägt? Es gibt 80-Jährige, die manchem 30-Jährigen sowohl körperlich als auch geistig weit überlegen sind. Dürfen diese Menschen künftig nicht mehr behandelt werden? Wer zieht die Grenzen? Wie sollen diese definiert werden? Spinnt man die Idee von Daniel Bahr weiter, dann landet man irgendwann bei einer Überlegung, die die beiden Autoren William F. Nolan und George Clayton Johnson bereits in den 1970er Jahren in ihrem Roman „Logan's Run“ anstellten. In dieser Geschichte begeben sich alle Menschen des Jahres 2116 in eine Maschine, in der sie getötet werden.

Das Gesundheitssystem in Deutschland wurde als Solidarsystem entwickelt. Das heißt, dass alle füreinander einstehen: Jeder zahlt ein, und wer medizinische Hilfe benötigt, erhält diese auch - ohne Vorbehalte. Im Laufe der vergangenen Jahrzehnte wurde dieses System immer weiter ausgehöhlt. Kein Mensch sucht sich aus, ob er eine Sehschwäche bekommt, die mit einer Brille korrigiert werden muss. Keiner möchte seine Zähne verlieren - beides zahlen die Krankenkassen nicht mehr vollständig. Überhaupt möchte niemand krank werden. Das Gesundheitssystem in seiner ursprünglich erdachten Form ist das sozialste System überhaupt. Es trägt dazu bei, dass Menschen ihre Arbeitskraft, ihre Mobilität und ihre Selbstständigkeit erhalten können. Deshalb spart ein vernünftiges Gesundheitssystem per se Kosten ein, die entstehen würden, wenn man alle Immobilien und Kranken dauerhaft pflegen müsste, anstatt sie zu heilen.

Der Vorschlag von Daniel Bahr ist inakzeptabel, weil er unmenschlich ist. Wenn der Minister selbst einmal 70 oder 80 Jahre alt ist, wird er mit Sicherheit anders denken. Vor allem, wenn er mit einer normalen Rente anstatt mit einer Luxus-Ministerpension leben müsste. Würde sich Bahr ernsthaft Gedanken über die Kosten dieses Systems machen, müsste er zuerst dessen Missbräuche beseitigen. Es ist viel besser, älteren Patienten ein neues Kniegelenk zu gewähren, als zum Beispiel dem in seiner Funktion völlig sinnlosen Geschäftsführer des seit drei Jahren funktionslosen IKK-Bundesverbands für vier Arbeitstage pro Monat ein Einkommen von 11.000 Euro zu gewähren. Plus 15.000 Euro monatlich, mit denen dieser seine eigene Rechtsanwaltskanzlei beauftragt. Und dann wären da noch die Vorstände der Krankenkassen, die Pharma-Unternehmen, die Medizintechnik-Hersteller, und, und, und....

Ihre Meinung? Mailen Sie: redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de

MOSAİK DIGEDAGS

www.digidags-shop.de



TOP 3 ONLINE

Die meistgelesenen Artikel auf www.bautzenerbote.de

- 1 Andreas Holm und Thomas Lück im Interview (Kultur, Reportagen)
- 2 Ob bei Barcelona oder Chelsea – Otto will Fußballprofi werden (Landkreis)
- 3 Bauarbeiten am Kornmarkt-Neubau beginnen (Bautzen)

Termine

 redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Hoyerswerda

Vom **2. bis 3. Juni** findet die 3. Seenland-Messe im Messepark am Lausitzbad **Hoyerswerda** statt.

Sohland

Die Spielgemeinschaft Schirgiswalde lädt am **2. Juni**, 19.30 Uhr und am **3. Juni**, 15 Uhr auf die Wald-bühne **Sohland** ein. Gespielt wird das Stück „Die glorreichen Dreieinhalb“.

Wirtschaft

Am **5. Juni** findet ab 13 Uhr im Volkstheater **Bautzen** der 12. Mittelstandstag der Oberlausitz statt.

Bischofswerda

In der Carl-Lohse-Galerie findet am **8. Juni**, um 19 Uhr eine Vernissage des Bischofswerdaer Museums- und Geschichtsvereins und der Stadt **Bischofswerda** statt.

Klavierkonzert

Luise Pohle spielt Werke von Beethoven, Schumann am **9. Juni** im Ratssaal Wilthen.

Großröhrsdorf

Die jungen Künstler des Gymnasiums laden zum **14. Galeriekonzert** am **12. Juni** in die Festhalle am Rödertalstadion nach **Großröhrsdorf** ein. Beginn ist 18 Uhr.

Seeligstadt

Der Natur- und Heimatverein **Seeligstadt** lädt zu einem Chorkonzert des Harry-Kaiser-Männerchores aus Radeberg unter der Leitung von Reinhard Kaphengst am **16. Juni**, 19 Uhr im Erbgericht Seeligstadt ein.

Großpostwitz

Zum Business-Talk kommt es am **21. Juni** um 17 Uhr bei der Ontex Hygieneartikel GmbH in **Großpostwitz**.

Kindertag: Im Filmpark Babelsberg warten die Promis

Bekannte Castingshow-Gesichter geben Autogramme

Babelsberg. (M.D.) Der Filmpark Babelsberg und Hand in Hand for Children e.V. feiern am **Sonntag, 3. Juni**, ein ganz besonderes Kinderfest.

Ein guter Zweck steht im Zentrum der Aktivitäten. Die Spendengelder dienen der Unterstützung von Kindern in Not. Prominente Gäste sind zu Autogrammstunden dabei. Anne Menden (u.a. bekannt aus GZSZ), Michael Schulte und Max Giesinger (bekannt aus „The Voice of Germany“), Jesse Ritch (bekannt aus DSDS) sowie weitere Überraschungsgäste

engagieren sich an diesem besonderen Tag. Auch die erfolgreiche Kinder- und Jugendserie „Schloss Einstein“ aus Erfurt (KiKA) ist vor Ort, um Autogramme zu schreiben. Für den richtigen „Kick“ sorgen die Fußballspielerinnen von Turbine Potsdam. Das dreiköpfige Team, besetzt mit Vanessa Müller, Sandra Starke und Stefanie Draws, verrät die besten Tricks und Kniffe rund um den Ball. Auch der Autogrammstift kommt zum Einsatz!

Für Spiel, Spaß und beste Unterhaltung sorgen der rollende Dr. Musikus mit

seinem Ein-Mann-Orchester, coole Kurzfilme des Babelsberger Filmgymnasiums, verblüffende Rotkohl-Experimente des Extaviums Potsdam, die beliebten Wettläufe in Turban und Galoschen rund um den Muckbrunnen, Löwenbaby Joy aus der Filmtierschule Harsch und nicht zuletzt die Kinderstuntschule mit der Stuntcrew Babelsberg.

Auch das komplette Filmpark-Programm mit vier Live-Shows und über 20 weiteren Attraktionen ist am 3. Juni erlebbar.



Foto: S&T, IP/PhotoBernard Ljaworek

Auch Max Giesinger, bekannt aus Voice of Germany, ist in Babelsberg dabei.



Ausstellung LebensArt: Erlesenes & Schönes für Haus und Garten

140 Anbieter kommen in den Schlosspark von Großharthau

Großharthau. (M.G.) Zu Beginn des Sommers kommt die inspirierende Garten- und Lifestyle-Ausstellung „LebensArt“ erneut in den malerischen Schlosspark der sächsischen Gemeinde Großharthau. Vom 15. bis 17. Juni zeigen mehr als 140 Anbieter aus der Region, weiten Teilen Deutschlands und mehreren europäischen Ländern ein umfassendes Angebot rund um die Themen individuelles Wohnen, Kunst, Garten, Freizeit und genussvolles Leben. Ausgesuchte Schmuck- und Modedesigner, die ihre Kreationen selbst vermarkten, machen die LebensArt zu einem lohnenswerten Ausflugsziel für alle, die Individuelles zu schätzen wissen. Eine Vielzahl von kulinarischen Spezialitäten und ein erlebnisreiches Programm mit Musik, Kunst und Vorführungen machen die Veranstaltung zu einem Erlebnis für alle Sinne. Christian Schlender, der als Projektleiter für den Veranstalter Das AgenturHaus GmbH

(Lübeck) fungiert, erklärt: „Die LebensArt in Großharthau ist ein Highlight unserer bundesweiten Ausstellungsreihe. Dies zeigt sich auch durch das rege Interesse seitens der Aussteller. Bereits zum jetzigen frühen Zeitpunkt haben mehr als 100 Aussteller bereits fest zugesagt, um bei der besu-

cherstarken Veranstaltung mit dabei zu sein. Rund 50% der Anbieter stammen aus der Region. Viele Stammassteller lassen uns wissen, dass neben dem direkten Verkauf während der Veranstaltung ein umfangreiches Nachgeschäft folgt. Die fünfte LebensArt in Großharthau wird ein span-

nender Mix aus Bewährtem und Neuem.“

Der **Bautzener Bote** verlost für die Veranstaltung 5 x 2 Freikarten. Ihre Postkarte mit Adresse senden Sie bitte bis zum 6. Juni an folgende Adresse: Lausitzer Verlagsanstalt, Bautzener Bote, Kurt-Pchalek-Str. 8, 02625 Bautzen.



Foto: das-agenturhaus.de

140 Aussteller zeigen ihre Produkte bei der LebensArt in Großharthau.

Theatersommer lockt mit Frühbucher-Rabatten



Münchhausen soll auf Kanonenkugel fliegen und Kriminalfall lösen

Bautzen. (M.G.) Fast jeder kennt die Abenteuer des legendären Barons Münchhausen. Beim Bautzner Theatersommer vom **5. Juli bis 12. August** kommt die legendäre Geschichte nun auf die Bühne. Spielort wird der Hof der Ortenburg sein. In der Bautzener Version entdeckt der junge Baron Karl Theodor von und zu Münchhausen auf seiner nicht ganz freiwilligen Abenteuerreise durch Russland, über die Meere, im Bauch eines Riesenfisches bis hinauf auf den Mond und wieder zurück nicht nur die Liebe, sondern löst auch noch einen familieninternen Kriminalfall. Selbstverständlich gibt es neben ganz viel Theaterzauber auch den Ritt auf der Kanonenkugel. Die Theatermacher wollen in diesem Jahr

mit Rabatten so viel Publikum wie möglich anlocken. Wer bis zum 4. Juli seine Karten erwirbt, kann bis zu 35 Prozent sparen. Das

Freiluftspektakel ist insgesamt 36 Mal von Mittwoch bis Sonntag zu erleben. Der Bautzener Theatersommer lockt jährlich zwischen

25.000 bis 35.000 Besucher in die Stadt. Zum ersten Mal gab es 1996 das Freiluftspektakel im Hof der Bautzener Ortenburg.



Auch Baron Münchhausen kommt zum Bautzner Theatersommer.

Figuren aus „Spuk unterm Riesenrad“ verhexen die Altmarkt-Galerie



Bekannte TV-Serie stand Pate für Theater-Inszenierung



Diese drei Märchenfiguren aus der TV-Serie „Spuk unterm Riesenrad“ stehen seit vergangener Woche in der Altmarkt-Galerie Dresden und sollen dort für ein Theaterstück werben.

Dresden. (M.G.) Seit vergangener Woche spukt es in Dresden. In der Altmarkt-Galerie stehen drei Gespensterbahn-Figuren: Hexe, Riese und Rumpelstilzchen. Die drei Grusel-puppen sollen die Besucher erschrecken und gleichzeitig Werbung machen. Für

die Inszenierung „Spuk unterm Riesenrad“ wurden die drei Hauptfiguren des Stücks als Puppen nachgebaut.

Bis diese ihren „Dienst“ im Sommer-Theater auf dem Konzertplatz Weißer Hirsch antreten, bringen sie den Dresdnern noch

ein wenig das Gruseln bei. Dazu bauten Kostüm- und Bühnenbildnerin Anna Beck und Maskenbildnerin Christine Palme das Gespenstertrio auf. Riese Otto ist 2,35 m groß, Hexe Emma 1,70 m und das Rumpelstilzchen 1,20 m.

Die Figuren besitzen einen Körper aus Holzstreben und Styropor, welcher von handgenähten Kostümen verdeckt ist. Alle Teile wurden in Handarbeit gefertigt. Entworfen hat die Figuren Anna Beck: „Ich habe mich sehr an der Vorlage des Originals orientiert. Die Figuren sollten denen aus der TV-Serie schon sehr nahe kommen.“ Olaf Becker, Regisseur der Inszenierung: „Ich bin begeistert! Die Drei sehen ihren berühmten TV-Vorbildern zum Verwechseln ähnlich! Ich konnte schon einige Leute beobachten,

die vorbeigehen und riefen „Oh schau mal! Kennst du die noch?“

Wer die drei Figuren einmal persönlich betrachten oder sich vor ihnen fotografieren lassen möchte, kann das noch bis Mitte Juli im Erdgeschoss der Altmarkt-Galerie Dresden tun.

Oder man besucht einfach das Theaterspektakel beim DRESDNER SOMMER auf dem Konzertplatz Weißer Hirsch. Dort feiert die Inszenierung am 20. Juli Premiere. Hexe, Riese und Rumpelstilzchen sind dann dort natürlich auch dabei, erwachen allerdings zum Leben. Dann übernehmen Schauspieler die Rollen: Ulrike Mai („Verliebt in Berlin“) spielt die Hexe, Jürgen Mai („Berlin, Berlin“) den Riesen und Volker Zack („Der rote Kakadu“) das Rumpelstilzchen.

Termine

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Museumsgespräch

Das Museum **Bautzen** lädt am **2. Juni**, 11 Uhr zum Museumsgespräch ein. Der Titel lautet „Wie der Mensch zum Menschen wurde“.

Kinderfest

Am **3. Juni** lädt der Tierpark **Bischofswerda** von 14 bis 18 Uhr zum Kinderfest mit viel Unterhaltung ein.

Benefizkonzert

Kantor Samuel Holzhey spielt am **3. Juni** ab 17 Uhr Orgelmusik von schlesischen Komponisten in der Christuskirche **Bischofswerda**.

1. Fichtelauf

Rammenau lädt am **8. Juni** zum 1. Fichtelauf ein. Veranstalter ist die Gemeinde **Rammenau** unter Beteiligung des TV 1848 Bischofswerda e. V.

Cunewaide

Werbeschau mit Jungtierbörse, Kleintierschau der Rassekaninchenzüchter im Spartenheim, Schlosskellergasse am **10. Juni** von 9 bis 17 Uhr.

Fußball

Vom **16. bis 23. Juni** finden in der **Oberlausitz** die Fußball-Europameisterschaft der autochthonen, nationalen Minderheiten statt. Alle Infos unter www.europeada.eu

Aquarellfreunde

Unter dem Motto „Blicke und Geschichten“ sind noch bis einschließlich **11. Juni 2012** verschiedene Werke der Aquarellfreunde Bautzen im Ernährungs- und Kräuterzentrum des Christlich-Sozialen Bildungswerkes Sachsen e.V. (CSB) im Kloster St. Marienstern in **Panschwitz-Kuckau** zu sehen.



Maik Doms

Rechtsanwalt
Mitglied im Deutschen Forum
für Erbrecht e.V.

Erbrecht · Vertragsrecht
Urheber- & Wettbewerbsrecht
Steuerrecht
Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen

Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16

E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

125 Jahre Freiwillige Feuerwehr Nostitz

Jubiläum wird mit Löschangriff und Tanz gefeiert

Nostitz. (M.G.) „Wie die Zeit vergeht!“, werden sich viele Nostitzer in diesen Tagen sagen. Die Freiwillige Feuerwehr des Ortes feiert am kommenden Wochenende, also vom 15. bis zum 16. Juni, ihr 125-jähriges Jubiläum. Auf der Festwie-

se vorm Herrenhaus beginnen die Feierlichkeiten um 18.30 Uhr mit dem großen Bieranstich. Am Samstag finden die Stadtmeisterschaften mit Löschangriff statt. Das Jubiläum klingt abends mit Tanz für Jung und Alt aus.

MITSUBISHI ASX CROSSOVER. JETZT BIS ZU 1 JAHR KOSTENLOS TANKEN!¹



Inklusive:
2 Shell Tankkarten im
Wert von je 600 €²



Abb.: ASX Instyle

SONDERMODELL „35 JAHRE“ MIT 2.000 €³ PREISVORTEIL

Der ASX *EDITION 35*. Mit Rückfahrkamera, Sitzheizung vorn, Klimaautomatik, TFL, Privacy-Glass, Licht- und Regensensor und vielem mehr! Wahlweise mit Benzin- oder Diesel-Motorisierung.

WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH

Autohaus Kiethe OHG
Löbauer Str. 62, 02625 Bautzen
Telefon 03591/2018-60, Fax 03591/2018-69
info@kiethe-autohaus.de
www.kiethe-autohaus.de



Drive@earth

¹ Unterstellt eine jährliche Laufleistung von 12.000 km bei durchschnittlichen Normverbräuchen.
² Zusätzlich bis zum 30.06.2012 beim Kauf eines neuen ASX, 2 Shell Tankkarten im Wert von je 600 €. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.
³ Preisvorteil gegenüber einem vergleichbar ausgestatteten Serienmodell ASX Invite 2WD mit Sonderausstattung bzw. Original-Zubehör auf Basis des bisherigen Verkaufspreises. Nur solange Vorrat reicht.
* ASX: Verbrauch kombiniert 5,4 - 5,9 l/100 km (innerorts 6,6 - 7,5 l / außerorts 4,7 - 5,0 l), CO₂-Emission: 135 - 150 g/km, gemäß Richtlinie RL 715/2007/EG (Euro 5)

ANZEIGE

Spielzeug- und Kleiderbörse

Demitz-Thumitz. Wer noch günstige Kinderkleidung sucht, kann in der Kinderbekleidungsborse in Demitz-Thumitz fündig werden. Interessenten haben noch bis zum 10. Juni von montags bis sonntags zwischen 8 und 19 Uhr die Möglichkeit, nach Herzenslust zu kleinen Preisen zu shoppen. Im Angebot sind: Kinderwagen, Baby- und Kindersachen, Dreiräder, Fahrräder, Babywiegen, Babyschalen, Kinderhochstühle, Damen- und Herrenbekleidung und vieles mehr. Auf geht's zur Schnäppchenjagd. Die Mitarbeiter der Spielzeug- und Kleidungsborse freuen sich auf Ihren Besuch.

Vorschau: Ab 9.7.2012 Spielzeug- und Bücherborse (telefonische Abgabe für Sachen erforderlich).

Ihr Service-Team Gretschel, Avia-Tankstelle, Gewerbepark 1, 01877 Demitz-Thumitz, Tel.: (03594) 70 39 45

Deine Bewerbung als Kalendermädchen 2013

Dann bist Du hier genau richtig. Wir suchen Frauen, die sich gern in der beliebten Rubrik Kalendermädchen einmal von ihrer Schokoladenseite der Leserschaft zeigen wollen. Die Leser des Bautzener Boten wählen bis September 2012 aus allen Teilnehmerinnen ihre 12 Favoritinnen für den Bautzener Bote Kalender 2013.

Die Voraussetzungen sind: Du bist mindestens 16 Jahre alt. Wohnst oder bist in der Region Oberlausitz / Dresden geboren. Wenn ja, dann sende eine E-Mail mit Foto an fotograf@bautzenerbote.de mit dem Kennwort „Kalendermädchen“. www.bautzenerbote.de

Aktion vom 2.6. bis 16.6.

Motorenservice



Auto & mehr



HARBECK



ANNA ERSTER KLASSE

Zahnriemen

inkl. Austausch und Rollensatz*
ab **89,95** EUR

*Einbaubeispiel:

Opel Astra F, Astra G,
Corsa 8V,
VW Polo 6N 1.0 8V,
Suzuki Swift 1.0 EA + MA



Anhänger · Verkauf
Vermietung
Reparatur · Service



Anhänger-
Vermietung

PKW-Anhänger
NEU ab **499,00** EURO

www.reifen-point-bautzen.de

Reifen Point Bautzen Auf diesen Service fahre ich ab!
Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706

Kalendermädchen



Isabel, 21 Jahre aus Bautzen

Foto: Klinger



Holm & Lück:
Comeback nach
Zwangspause

Seite 6



Kicker-Knirps aus
Wurschen träumt von
Profi-Karriere

Seite 9

Ausgabe Nr. 10 für
BISCHOWSWERDA

22. Jahrgang
2. Juni 2012

Vorbereitungen auf Schiebocker Tage laufen auf Hochtouren

Tausende Besucher auf Bischofswerdaer Altmarkt erwartet



Beim Schiebock-Rennen fiebern jedes Jahr zahlreiche Zuschauer mit.

Bischofswerda. (M.G.) Die Vorbereitungen für die Schiebocker Tage sind in vollem Gange. Jedes Jahr am dritten Juni-Wochenende wird in Bischofswerda das Stadtfest gefeiert. Wie schon in den vergangenen Jahren erwarten die Veran-

stalter tausende Besucher, die sich auf dem neu gestalteten Altmarkt einfinden, um die zahlreichen Höhepunkte des Programms erleben zu können. Und davon gibt es während der Schiebocker Tage zwischen dem 15. und 17. Juni einige.

So veranstaltet der Chamäleon KultTour e.V. mit zahlreichen weiteren Vereinen ein Kinder- und Straßenfest auf dem Neumarkt. Während der Freitag mit Rock, Pop und Jazz ganz im Zeichen der Live-Musik steht, kommen am Samstag die Party-Fans auf ihre Kosten. Ein regionaler Radio-Sender will mit einem fünf-stündigem Programm für Stimmung sorgen.

Einer der Höhepunkte der 3-tägigen Veranstaltung ist das Schiebock-Rennen. Aus einer Idee der Mitglieder des Huggelvereins entstand 1994 das heutige Schiebock-Rennen. Man nehme eine

karre, belade diese bis zu einem fest vorgeschriebenen Gewicht und suche sich ein paar „verrückte“ Leute. Das Rennen mit dem „Schiebock“ – einem Holzschubkarren – stellt eine sportliche Herausforderung an alle Teilnehmer dar und ist trotzdem mit viel Spaß und Humor verbunden. Neben Ruhm und Ehre gibt es auch attraktive Preise zu gewinnen: Der Sieger darf sich über eine Vereins-/

Firmenausstattung im Wert von 1.500 € freuen.

Weil die Organisatoren des Stadtfestes keine Eintrittspreise verlangen, kann es nur durch die finanzielle Unterstützung seitens der Stadt Bischofswerda und einiger Sponsoren durchgeführt werden. Einige gibt es zwar schon, Neu-Sponsoren sind trotzdem gern gesehen.

www.schiebockertage.de



**Stadtfest
Bischofswerda-Süd
2. Juni 2012
Riesenspaß
für Groß & Klein!**

Mit lecker Eis essen und lustigen Spielen werden vor allem die Kleinen beim Stadtfest Bischofswerda-Süd auf ihre Kosten kommen.

In Bischofswerda hat die Party-Saison begonnen! Während die Vorbereitungen auf die Schiebocker Tage in vollem Gange sind, feiern Bewohner und Gäste von Bischofswerda-Süd an diesem Wochenende ihr Stadtfest. Die Kleinen können sich auf Kinderbelustigung und Hüpfburg

freuen. Die Großen finden sich im Festzelt zu Gulaschkanone, Kaffee und Kuchen ein. Outdoor-Sportspiele und Go-Cart-Rennen sorgen für ordentlich Nervenkitzel. Damit auch die Schlagerfans nicht zu kurz kommen, haben die Veranstalter ein Double von Andrea Berg eingeladen, das die größten Hits von Deutschlands erfolgreichster Sängerin zum Besten gibt. Wer beim Sport lieber zuschaut als selbst aktiv zu werden, ist beim Fußballpunktspiel des BFV 083 genau richtig. Die Halbzeitpause wird mit Judo-Vorführungen verkürzt. Musikalisch klingt das Stadtfest mit der Schalmekapelle Lauterbach aus.

Erdbeeren



Pflücken Sie selbst oder nutzen Sie unseren Service der frisch gepflückten Korbware

Öffnungszeiten:
Täglich von 6 bis 19 Uhr

Familie Ch. Bock
Lehngut Kaschwitz
01920 Kaschwitz
Telefon 0171 3149800
& 035796 94207

